

GRELHADOS SOBRE CARVÃO

BRASEIRO

8261 BOUL. ST-LAURENT
Prop. Elvis Soares (514) 389-0606

A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

PPG Paulo F. Gonçalves
B.A., A.V.C.

Seguro de vida
\$100,000.00 T100
40 anos não fumador
Homem \$47.00/m
Senhora \$37.92/m
Consulte-me sem compromisso!!!
(514) 884-0522

O Cabo da Boa Esperança

Por Fernando Cruz Gomes

Não restam dúvidas. De há tempos a esta parte, baila-nos na mente uma imagem que tem a ver com tempos idos de um Portugal de ontem. E mesmo sem entender muito, a mente atira-me com a imagem do Cabo das Tormentas. Mas não pára aí, fazendo-me mudar o nome, mesmo em sonho, para Cabo da Boa Esperança.

Realmente pensar nestas coisas, sonhar com estas coisas... só em matérias subjectivas. Porque, ao folhear a Imprensa que nos chega de lá _das bandas da "santa terrinha" _é mesmo uma dor de alma. Sobretudo em matéria económica... de que nada percebemos. Somos, de facto, leigos em matéria económica. Desfasados de tudo o que representa avanço ou recuo na matéria do "deve e haver" nacional.

De qualquer modo, vamos lendo. Ora aí está. A chamada recessão económica está de braço dado com Portugal, fazendo com que tudo e todos se interroguem sobre o que será possível fazer nos próximos tempos. Diz-se que o chamado PIB - Produto Interno Bruto - vai cair cerca de 1 por cento, só no ano em que vamos estando. Há desemprego a mais e há falta de poder de compra, também. Pelos vistos, os Portugueses gemem com o fardo da crise, que só não é mais dura porque da Europa em geral chega a ideia de que o pior já passou. E se no grosso da Europa já passou, em Portugal tudo é ainda possível.

De resto, fala-se, ainda que timidamente, na subida das exportações. Entende-se que, a despeito do euro estar alto, as exportações subiram um pouco, o que é bom sinal. As exportações poderiam, efectivamente, ser a chave para contornar a tal crise. Mas para isso... necessário se torna aumentar a produtividade.

Quando se fala em exportações...

Ver pág.2

Pentágano liga al-Qaeda ao regime de Saddam

Ver pág.2



Medida injusta e rápida

Senhorios a "correr" até 12 de Dezembro



Ver pág.2



Dia das Montras

Por ocasião da época natalícia, os comerciantes do Boul. Saint-Laurent vão espantar-vos com o "dia das montras-vitrine sur la Main" um acontecimento inspirado de uma tradição portuguesa dos Açores.

O grande momento acontecerá já amanhã dia 27 de Novembro pelas 17 horas quando o cortejo partirá da esquina da Saint-Laurent e Milton no sentido Norte.

Os oito comerciantes cujas montras serão finalistas serão desvendados numa recepção que terá lugar no Belmont no 4483, Boul. Saint-Laurent.

Não perca estes momentos mágicos da quadra festiva que se aproxima a grandes passos.

Le Petit Portugal A antiga "Casa Benfeito"

4257 Hotel de Ville, Montreal
Tel.: 849-3426

Especializada no fabrico de enchidos:

- chouriços • morcelas • chouriço mouro • etc...
- Carnes • Frutas • Legumes

Peixe frito para fora (por encomenda) às Quintas e Sextas

CLERMONT
CHEVROLET-OLDSMOBILE-CADILLAC
CAMIÕES CHEVROLET

363 Rua St-Denis Tel.: 279-6301
(entre Laurier e Rosemont)

Comece o Inverno com o bom pé com Clermont
Contacte o vosso conselheiro António Saraiva
Clermont, é bem claro. É menos caro !

Financiamento a "0" %
Clermont paga a 1ª prestação

TRACKER 4x4

TOIT BLEU/ALEM-MAR 4280 Boul. St-Martin Oeste, Laval (450) 686-0360

Preços sem concorrência – só ver para crer!

Bacalhau :

- Tamanho médio, 20 lbs \$ 99.00
- Tamanho "large", semi-seco, caixa de 50 lbs \$299.00
- Tamanho médio, caixa de 50 lbs \$219.00
- Camarão de Cuba, caixa 1kg \$ 7.99
- Camarão "black tiger" (41-50), cx de 5 lbs \$ 23.99

ESPECIAIS DAS FESTAS

- Batata do Québec, saco 50 lbs \$ 4.99
- Nestum com mel \$ 1.99
- Minhotos da Califórnia \$1.69/lb \$ 3.72/kg
- Polvo português, caixa de 12 embalagens \$60.00
- Só 1 embalagem \$ 5.49

Uma visita a esta casa é o princípio de uma boa refeição fresca e económica.

Manchetes

Medida injusta e rápida

Senhorios têm de apresentar comprovativo de renda até 12 de Dezembro

Como já foi divulgado pelos diferentes órgãos de informação, o governo do Dr. Durão Barroso numa ânsia desenfreada para tentar conter o défice orçamental, mimoseou recentemente os portugueses que residem fora do país com um aumento considerável do IRS, numa medida altamente discriminatória.

Como se isso não bastasse tomámos conhecimento atra-

vés duma notícia do jornal Público, que a seguir transcrevemos, da celeridade com que os departamentos oficiais sabem actuar quando lhes convém, já que o decreto-lei entrou em vigor a 12 de Novembro e os interessados terão que apresentar a documentação requerida até 12 de Dezembro. São estas as atenções que vamos recebendo do actual governo!!

Os proprietários ou usufrutuários de prédios arrendados devem apresentar, até 12 de Dezembro, comprovativo da última renda mensal recebida, com vista à avaliação do imóvel nos termos das alterações à tributação do património imobiliário urbano, consagrada no decreto-lei 287/2003 de 12 de Novembro.

Caso não o façam, sujeitam-se a que os imóveis sejam avaliados de acordo com as regras gerais, que são mais gravosas.

A reforma da tributação do património imobiliário define uma fórmula geral de avaliação indirecta dos prédios, a efectuar pelos serviços tributários. Contudo, no caso dos imóveis com contratos de arrendamento celebrados até 31 de Dezembro de 2001, estabelece-se que o valor do imóvel "é o que resultar da capitalização da renda anual pela aplicação do factor 12", se esse valor for inferior ao da fórmula fixada.

Mas para isso os senhorios terão de apresentar uma declaração nos termos da portaria 1283/2003 de 13 de Novembro, na qual conste a última renda mensal recebida e a identificação fiscal do inquilino, além de fotocópias autenticadas do contrato escrito, quando exista, e do extracto de conta corrente da correspondente conta de pro-veitos, se o proprietário for uma pessoa colectiva.

Para quem não apresentar a declaração, a avaliação será igual à dos prédios não arrendados, da qual deverá resultar um valor do imóvel mais elevado e, consequentemente, um montante mais alto de impostos a pagar.

Conselho das Comunidades denuncia IRS "injusto" para emigrantes

(Lusa) - O vice-presidente do Conselho das Comunidades Portuguesas (CCP) Carlos Pereira denunciou o aumento "drástico e injusto" do IRS para os emigrantes, acusando o Governo de, em matéria fiscal, discriminar os residentes no estrangeiro.

"Os portugueses residentes no estrangeiro com rendimentos em Portugal têm vindo a receber os avisos de cobrança do IRS relativos a 2002, vindo aumentada de forma drástica e injusta a taxa sobre rendimentos prediais que passou de

12 por cento (pc) em 2001 para 25 pc em 2002", refere Carlos Pereira em nota a que a Agência Lusa teve acesso.

O Orçamento de Estado para o próximo ano prevê igualmente uma taxa única para emigrantes de 25 pc sobre o valor bruto dos rendimentos gerados pelos imóveis que possuem em Portugal.

Segundo o também conselheiro eleito pela França esta medida está a provocar "grande descontentamento" entre os emigrantes cuja maior fatia de investimento em Portugal se traduz na aquisição de imóveis. Carlos Pereira considera que esta medida "afasta os emigrantes de Portugal", desmotivando o investimento no país.

Em matéria fiscal, o vice-presidente do CCP enunciou ainda um conjunto de "situações de discriminação" de que são vítimas os emigrantes.

De acordo com Carlos Pereira, por residirem no estrangeiro os emigrantes não têm direito a qualquer dedução fiscal, a situação de invalidez de um emigrante não é considerada para efeitos fiscais, os avisos para pagamento de impostos têm que ser enviados para uma morada em Portugal (obrigado depois ao reenvio para o estrangeiro) e o pagamento dos impostos por transferência bancária ou por débito automático não é admitido.

O conselheiro considera que estas "discriminações e penalizações não podem ser toleradas" e enviou já uma missiva ao Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas e à subcomissão das Comunidades Portuguesas na Assembleia da República para que intervenham com vista à resolução destas situações.

A fixação de uma taxa única de 25 por cento para a tributação dos rendimentos prediais prevista no Orçamento de Estado (OE) para 2004 foi já alvo de uma tomada de posição do Partido Comunista Português.

Segundo disse à Agência Lusa o dirigente comunista Rui Fernandes esta medida gera uma situação de desigualdade em relação aos residentes em Portugal que, contrariamente aos emigrantes, têm possibilidade de ver as respectivas despesas deduzidas na declaração de impostos.

Cimeira franco-britânica:

Blair e Chirac querem combater terrorismo internacional

O primeiro-ministro britânico, Tony Blair, e o presidente francês, Jacques Chirac, mostraram-se esta segunda-feira determinados em combater o terrorismo internacional, na sequência dos

tro britânico.

Os dois responsáveis abordaram ainda a questão das alterações climáticas, tendo Blair afirmado que, tal como Chirac, continua a apoiar o



ataques suicidas contra interesses britânicos em Istambul.

Em conferência de imprensa conjunta no final da cimeira franco-britânica em Londres, Blair disse que ambos concordaram na necessidade de combater o flagelo do terrorismo a todos os níveis.

«Agradeço ao presidente pelos sentimentos calorosos e solidariedade que manifestou pelo que aconteceu na Turquia na semana passada e as suas condolências pelas mortes britânicas», disse Blair.

«Concordámos que é importante que façamos todo o possível a todos os níveis que pudermos para combater esta ameaça no nosso mundo», acrescentou.

Blair anunciou ainda que para marcar no próximo ano o 100º aniversário da *Entente Cordiale*, o presidente Chirac visitará o Reino Unido e que a rainha Isabel II visitará França.

Quanto aos assuntos discutidos na cimeira - descrita como «produtiva», Blair afirmou que o Iraque e o processo de paz no Médio Oriente foram abordados.

No capítulo da defesa europeia, o objectivo é «permitir termos as capacidades que precisamos como Europa e permitir à defesa europeia desenvolver-se de uma forma totalmente consistente com a NATO», disse o primeiro-minis-

Protocolo de Quioto, um documento chave que o presidente dos Estados Unidos não assinará.

«Estamos ambos fortemente a favor do Protocolo e Acordo de Quioto e esperamos que todos os países o ratifiquem», disse.

Pentágono liga al-Qaeda ao regime de Saddam

Um memorando interno do Pentágono, divulgado pela revista conservadora norte-americana *Weekly Standard*, revela que os EUA têm fortes indícios de ligações entre a rede terrorista al-Qaeda e o regime de Saddam Hussein no Iraque.

O documento faz várias referências a encontros entre responsáveis dos serviços secretos iraquianos e altos dirigentes da rede liderada por Osama bin Laden. O memorando cita várias fontes «de confiança» nas informações recolhidas.

De acordo com o memorando, as relações entre a al-Qaeda e o regime de Saddam estre-

taram-se ao longo da década de 90, mais concretamente a partir de 1992, apesar de muitos elementos da al-Qaeda serem contrários ao regime laico de Saddam.

O documento refere também que os contactos entre a rede terrorista e o regime iraquiano prosseguiram até às vésperas da invasão do Iraque pela coligação anglo-americana.

Um relatório da CIA citado no memorando indica mesmo que existem indícios de «um possível envolvimento iraquiano» no ataque contra o navio norte-americano USS Cole em 2000, perpetrado pela al-Qaeda.

O Cabo da Boa Esperança

Cont da pág. 1

fala-se em contactos com o estrangeiro. Fala-se em "política aguerrida" para ganhar os mercados fora de portas. Entende-se que tem de ser mais dinâmica a nossa política exterior. E mesmo que se diga que as embaixadas e os consulados, também de pendor económico, podem dar a entender que começam a surtir efeitos, hemos de convir que apenas uma certa conjuntura económica conseguiu fazer avançar esse mundo das exportações, já que o trabalho diplomático-económico ainda nem teve tempo para mostrar as garras... quanto mais as "presas".

E o curioso é que já se não fala, quando se adrega de puxar a lume o sector das trocas comerciais, na mão de obra barata. Talvez se fale em redução das margens de lucro. Possivelmente até numa maior produtividade (que ainda não chega aos calcanhares de outros mundos). A inflação subiu, de facto. Como subiu o custo do trabalho.

Talvez por tudo isso, os contornos do tal sonho. Se for verdade, o que o primeiro-ministro diz, o Cabo das Tormentas está a virar... Cabo da Boa Esperança. Se for o que a Oposição diz... tudo está mal e Portugal está a afundar-se lentamente. Pelos vistos, quando a água subir demais... a Oposição não se salva.

Acreditamos mais no Cabo da Boa Esperança... quando os Portugueses de ontem andavam em demanda do Prestes João.

ORCHESTRA TROPICAL

Música Variada Para todos as ocasiões

Mike (514) 353-6894 Leo (416) 676-7282
 Dave (514) 829-0831 Toronto
 Montreal

Email: orchestratropical@yahoo.com

National Kevin Carvalho

Alugam-se carros e camiões
Ao dia, à semana ou ao mês

- Especiais de fim de semana
- Tratam-se casos de seguros

National Location d'autos (Canada) Inc.
 33, rue Mozart E., Montreal • Tel. (514) 273-4284
 Courriel: carvalhok@nationalcar.com

ANUÁRIO COMERCIAL PORTUGUÊS 2003

Já está em preparação o

Anuário comercial Português Edição 2004

Reserve o seu espaço até **30 de Novembro**

Contactar : **Mário ou Steven Amorim**

Tel.: 728-8117
Fax: 728-6298

A VOZ DE PORTUGAL
Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

La Voix du Portugal
The Voice of Portugal
 4117A, Boul. St-Laurent
 Montréal (Québec) H2W 1Y7
 Tél.: (514) 844-0388
 FAX: (514) 844-6283
 E-Mail:
jornal@avozdeportugal.com
 Adresse électronique:
www.avozdeportugal.com

Hebdomadaire fondé
 le 25 avril 1961

Publié par **Typogal Ltée**

DIRECTEUR: Armando Barqueiro;
DIRECTEUR-ADJOINT: Carlos Jesus;
ÉDITEUR: Valdalino Ferreira; REDACTEUR EN CHEF: Luís Tavares Bello;
COLLABORATEURS - Au Québec: José de Sousa, Pedro Mello e Castro, Maria Amélia Oliveira-Vaz, Helder Dias, Carlos De Sousa, Benjamin Silva, António Vallacorba, Joviano Vaz, Adelaide Vilela, Maria Conceição Correia, Vitor Gonçalves, José Manuel Costa, Natércia Rodrigues, e Amadeu Moura; En Ontario: Fernando Cruz Gomes, Manuel Alves Louro, Fátima Toste (Toronto) et Augusto Cerqueira (Otava). Au Portugal: Augusto Machado, Joel Neto et Lagoas da Silva;
COMPOSITION ET MONTAGE: Valdalino Ferreira et Raúl Mesquita
PHOTOGRAPHES: Manuel Ribeiro; SERVICE À LA CLIENTÈLE: Silvína Ferreira; PUBLICITÉ: Eddy Silva, Carlos de Sousa et Silvína Ferreira; PUBLICITÉ À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC: Lingua Ads Service 9 Belmont, Toronto, Ontario M5R 1P9 Phone: (416) 922-5258; DELEGATION AU PORTUGAL: PortMundo Promoção Cultural e Publicidade Ldª, Calçada do Tojal, 38-5ª, 1500 LISBOA (Portugal), Tel.: (21) 764-9992.

Os textos (e ilustrações) de Opinião publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

Courrier de deuxième classe;
 Numéro de contrat: 1001787
 Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Québec et à la Bibliothèque nationale du Canada

Escola deve estar no centro das atenções

Álamo Meneses considerou que "a formação de docentes e não docentes do sistema educativo regional, não pode ser um processo anárquico, em que cada um corre para o seu lado,



mas sim uma resposta coordenada e adequada às necessidades de cada uma das escolas". O secretário regional, que falava na sessão de encerramento do VI Congresso Nacional de Centros de Formação de Associação de Escolas, que decorreu na ilha de São Miguel, relevou a propósito, o papel fundamental e determinante da escola nesse domínio, salientando que a escola como uma unidade orgânica do sistema educativo deve estar, assim, no centro da decisão quanto à formação dos seus quadros.

Álamo Meneses teve ainda a oportunidade de referir que, no contexto de responsabilização

progressiva das escolas, os Centros de Formação de Associação de Escolas ganham cada vez mais importância e devem servir os interesses das próprias escolas. Nos Açores, prosseguiu o secretário regional, aqueles centros têm vindo a registar uma avaliação positiva, reflectindo, portanto, um bom desempenho e o Governo tem todo o interesse em que eles se mantenham e aprofundem a sua actividade.

O secretário regional da Educação e Cultura não deixou de lembrar aos participantes naquele Congresso, muitos dos quais vindos do Continente, que nos Açores existe uma forma de gestão do sistema educativo que, associada à criação de mecanismos de autonomia financeira, permite que cada uma das escolas seja responsável pela coordenação dos seus próprios recursos, resultando daí, por exemplo, uma formação mais eficaz.

Álamo Meneses, enaltecendo o empenho do Governo na formação do pessoal docente e não docente referiu que, no âmbito do PRODESA já foram despendidos cerca de 12 milhões de euros em acções de formação que abrangeram cerca de 15 mil formandos.

Jardim Botânico do Faial melhorado

Carlos César inaugurou a semana transacta a exposição "Flora Natural dos Açores" no Jardim Botânico do Faial. Na ocasião, o chefe do executivo açoriano efectuou uma visita guiada ao Jardim Botânico, que foi sujeito a obras de remodelação, tendo procedido, num acto simbólico, à plantação de um dragoeiro.

As obras, da responsabilidade da Direcção Regional do Ambiente, consistiram, essencialmente, na reformulação e beneficiação do centro de visitantes, que passou a dispor de uma recepção, de uma exposição sobre a flora natural dos Açores e as principais infestantes e de um pequeno laboratório



preparado para receber um banco de sementes.

Mudanças no Jardim Botânico do Faial

Esta remodelação, conforme referiu na ocasião o secretário regional do Ambiente, Hélder Silva, está integrada no projecto BASEMAC (INTERREG III B) e tem como objectivo a criação de um banco de sementes macaronésico, com meios e técnicas semelhantes, sem que as sementes tenham de sair do arquipélago. Este banco permitirá a conservação de sementes de espécies endémicas raras dos Açores durante um longo período de tempo, cumprindo-se, assim, um dos objectivos da estratégia mundial para a conservação das espécies vegetais que está proposto para 2010: conservação ex-situ de 60% das espécies vegetais ameaçadas, de preferência no país de origem.

Os trabalhos agora realizados

no Jardim Botânico do Faial orçaram em cerca de 46 mil euros, custeados, no valor aproximado de 21.250 euros, pelo projecto BASEMAC. A ampliação das estruturas do Jardim Botânico do Faial, que é já considerada a quarta melhor colecção específica de plantas endémicas a nível europeu, só ficará, todavia, concluída após a construção de um novo edifício, destinado a criar estruturas fundamentais para cumprir com os seus principais objectivos.

Segundo Hélder Silva, o novo edifício, com um valor de construção estimado em 246 mil euros, terá um centro de visitantes com auditório, sala de exposições, um pequeno herbário e ainda uma biblioteca temática. Assegurará, assim, as condições de grande qualidade para desempenhar uma educação ambiental estruturada que, neste momento, está a ser realizada no pequeno centro de visitantes e que já não dá uma resposta adequada ao número crescente de visitantes do Jardim Botânico.

O Jardim Botânico do Faial, cujos principais objectivos são a conservação da natureza e a educação e sensibilização ambientais, dedica cerca de 50% da sua área ao cultivo de plantas endémicas, sendo que a restante área é destinada a uma colecção de plantas medicinais e aromáticas e a plantas exóticas usadas tradicionalmente nos jardins açorianos.

Os trabalhos de implantação do Jardim Botânico foram iniciados em 1986, no local de uma antiga exploração agrícola de fruteiras e pastagem, com uma área total de cerca de 5600 metros quadrados. A sua expansão para o pólo de Pedro Miguel, que fica a 400 metros de altitude e tem uma área de 60.000 metros quadrados, teve início somente, em 1996. De referir já recebeu, desde a sua criação, cerca de 35 mil visitantes, sendo que nos dois últimos anos este número tem aumentado de forma exponencial.

canismos legais, tendo em vista o escrupuloso cumprimento e fiscalização da entrada de produtos geneticamente modificados, como é o caso de milho produzido nos Estados Unidos.

Foi possível, neste caso, garantir que o milho não será utilizado nem desalfandegado, ou seja, não entrará na cadeia alimentar animal, sem que todas as análises e procedimentos sejam efectuados, tendo em vista a identificação geral da variedade de milho em causa e, conseqüentemente, decidir em conformidade com a legislação em vigor.

Após as análises, verificar-se-

á se se trata de variedade cuja importação é ou não legal. Tratando-se de milho cuja variedade não tem trânsito legal na União Europeia, então este milho nem chega a ser desalfandegado, porquanto as autoridades regionais não admitirão a sua importação.

O Governo Regional alerta todos os operadores que a importação deste e outros cereais dos Estados Unidos, obedece a requisitos legais de importação e que, a não serem verificados, podem implicar a proibição de entrada com os conseqüentes inconvenientes.

Caldeira Velha vai ser recuperada

A Secretaria Regional do Ambiente vai promover uma intervenção na zona da Caldeira Velha, prévia ao arranque da empreitada de recuperação paisagística daquela área. Os trabalhos, que passam pela remoção de material arbóreo caído, bem como pela realização dos necessários cortes preventivos, são justificados pelas derrocadas ali ocorridas na seqüências dos temporais registados este ano.

Face às obras, o acesso automóvel e pedonal à área de intervenção será interditado por um período de tempo que se estima de um mês, a partir já da passada segunda-feira, dia 24.

Seguir-se-á a empreitada de recuperação paisagística da Caldeira Velha, a qual envolve uma intervenção a vários níveis: controlo da vegetação invasora, quer pela sua eliminação parcial e faseada, quer pelo favorecimento do desenvolvimento da vegetação natural, minimização dos impactos negativos resultantes do escoamento de água, através de um sistema de drenagem superficial, e organização da rede de circulação pedonal existente, mediante a eliminação de algumas zonas de circulação e respectivo revestimento vegetal.

No decurso destes trabalhos será igualmente necessária a interdição do acesso, apesar dos inconvenientes que desse facto resultam para todos os que pretendam usufruir deste espaço.

Madeira

Direcção de Cooperativa decidida em "referendo"

A Assembleia Geral Extraordinária da Cooperativa Agrícola de Produtores de Fruta da Madeira (CAPFM), marcada para o próximo sábado, contempla a votação de uma moção de confiança à actual direcção. De acordo com o anúncio da convocatória aos cooperadores que participarem no encontro será entregue um boletim de voto, em tudo idêntico a um referendo. Nesse boletim consta a seguinte pergunta: «A actual direcção merece-lhe confiança?» Para a resposta estão reservadas as opções "Sim" e "Não". Para quem tiver dúvidas, o presidente da

devidamente reservado». A contagem dos votos será feita na presença dos cooperadores interessados. Esta invulgar forma de decidir pela continuidade ou não da actual direcção da Cooperativa de Produtores de Fruta da Madeira surge depois de conhecidos processos menos claros na gestão desta instituição. Na passada terça-feira, o DIÁRIO deu conta de uma carta do presidente do Conselho Fiscal da CAPFM anunciando a sua demissão e pedindo a destituição dos actuais dirigentes. O pedido não teve resposta directa dos visados, mas foi secundado, um dia



Assembleia Geral, Firmino Gonçalves do Nascimento, explica que «quem as sinalar a cruz no quadrado Sim vota na continuidade da actual direcção». A decisão contrária significa um voto «na demissão da actual direcção». A «moção de confiança», como lhe chama o presidente da Assembleia Geral, será feita «por voto secreto, a exercer num local

depois, pela Associação de Jovens Agricultores da Madeira. Nesse mesmo dia, Jardim fez aos dirigentes da CAPFM um estranho pedido: «Façam o favor de se demitir», disse o presidente do Governo Regional. Apesar do influente pedido, os dirigentes em causa ainda não fizeram o favor a Jardim.

Milho Americano fora dos Açores

O Governo Regional tomou conhecimento da próxima chegada aos Açores, de milho

importado dos Estados Unidos e, tal facto, fez desencadear nas autoridades regionais, os me-



**Agência de Viagens
Lisboa**

**CONTACTE-NOS PARA CONHECER
AS NOVAS TARIFAS**

OUTONO / INVERNO

Um grupo de profissionais sempre disponíveis para as suas necessidades em:

- passagens aéreas ou de comboio
- todos os tipos de pacotes de férias
- automóveis de aluguer ou em plano archat-rechat
- despacho de contentores
- serviço oficial de traduções

155 Rachel Est. Montréal - Qc - Canadá H2W 1E8
Tel.: (514) 844-3054 Fax: (514) 844-4924
Reconhecidos pela IATA e ACTA



**Silva, Langelier
& Pereira Inc.**
Assurances Pierre G. Séguin Inc.
Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976
(514) 288-5177
Fax: (514) 848-0133

75, Napoléon
Montréal H2W 1K5

40 ANOS
1963-03

INTRACOMMAR.NET

• Venda • Serviço • Reparação
• High speed internet

SISTEMAS
a partir de
\$199.00

- INTERNET SEM FIOS
- HIGH SPEED INTERNET
- PARABÓLICAS DE 18" OU MAIORES
- EXPRESSVU
- STARCHOICE

Número ilimitado de chamadas telefónicas de longa distância :
Canadá/EUA através da Internet

\$99. / mês

• HIGH SPEED INTERNET
\$45. / MÊS
MODEM INCLUÍDO

Reparações de parabólicas grandes e pequenas

Para um serviço profissional garantido,
contacte-nos ou visite a nossa sala de exposição

7702 rua Juliette • V. LaSalle
Prop.: A. Januário **364-0795**

Açores & Madeira

Açores

Halifax à Vista! no Palácio da Conceição

"Halifax à Vista!" é o título de uma exposição organizada por Humberta Araújo, jornalista da RTP/Açores, composta por fotografias que retratam momentos marcantes da emigração açoriana para o Canadá, que está patente ao público até ao final do ano (30 de Dezembro), no Palácio da Conceição, em Ponta Delgada.

Inaugurada sábado passado pelo Presidente do Governo Regional, Carlos César, no âmbito da homenagem a oito pioneiros da emigração para aquele país norte-americano, em Maio de 1953, a mostra documenta, também, a viagem de 951 homens dos Açores que em 1954 rumaram à costa atlântica canadiana, nos paquetes "Homeland" e "Nea Hellas".

Apartida destes homens, que seguiram os passos dos 18 pioneiros micalenses que um ano antes iniciaram o movimento de emigração para o Canadá, está documentada em

setenta fotografias que escrevem uma página importante da História dos Açores e que tratam uma vivência nunca antes testemunhada.

Da cerimónia de despedida, no Palácio da Conceição, às lágrimas e abraços no molhe Salazar, passando pelas primeiras experiências no novo país, esta exposição segue os gestos e os pensamentos de todos aqueles homens e suas famílias. Cada fotografia está acompanhada de um texto explicativo bilingue e leva a percorrer os passos mais significativos desta saga emigratória.

A exposição, que faz parte das comemorações nos Açores dos 50 anos da emigração para o Canadá, contou com o apoio da Presidência do Governo e das direcções regionais das Comunidades e da Cultura, e pode ser visitada de segunda a sexta-feira das 09:00 às 12:30 horas e das 14:00 às 17:30, com entrada pela porta principal do Palácio, no Largo Mártires da Pátria.

S. Miguel

Diogo Infante e Marco d'Almeida: Hamlets na Ribeira Grande

O Centro Cultural da Ribeira Grande vai receber a 28 e 29 Novembro a peça "Hamlets", com os actores Diogo Infante e Marco d'Almeida, numa iniciativa da Câmara Municipal da



Ribeira Grande. "Hamlets", que estreou no CAL - Centro de Artes de Lisboa

a 16 de Abril último e tem percorrido o país desde Junho passado, conta a experiência de dois actores desempregados, que se aventuram a interpretar o "Hamlet", bem como todas as restantes personagens, numa versão da obra de Shakespeare, que propõe uma reflexão contemporânea, mordaz e provocadora da própria condição do actor. Numa sociedade sem heróis, em que o indivíduo é cada vez menos individual, ser ou não ser, é a grande questão.

A partir de textos de Eric Bogosian, o autor de "Sexo, Drogas e Rock and Roll", "Hamlets", conta com produção do CAL - Centro de Artes de Lisboa, reunindo no mesmo palco, Diogo Infante e Marco d'Almeida.

Madeira

São Roque do Faial quer centro de convívio

Os idosos de S. Roque do Faial tiveram, Domingo passado, um dia diferente. O ambiente foi de convívio, com os idosos a pedirem um centro onde possam passar as suas tardes. O sol radioso que se fez sentir atraiu os idosos em número superior à meia centena à Casa

do Povo, entidade que organiza o Dia do Idoso pelo terceiro ano consecutivo. Para os idosos e para a organização foi um dia bem passado. De tal modo que ficou o pedido à Casa do Povo para que diligencie junto das autoridades o surgimento de um local de convívio. Nesse sentido, aquela instituição já iniciou contactos para que possa dispor de um local com o apoio humano necessário para os mais velhos.

Pequenos
anúncios
844 - 0388

Madeira

Trabalhadores da Matur ganham no Supremo

O Supremo Tribunal de Justiça (STJ) negou a revista do acórdão do Tribunal da Relação de Lisboa que, confirmando a sentença de 1.ª instância, condenou a empresa de Fernanda Pires da Silva no pedido indemnizatório que diversos dos seus trabalhadores formularam, na sequência de rescisão do contrato de trabalho, por falta de pagamento pontual das retribuições. O vínculo contratual dos trabalhadores foi



denunciado, por eles próprios, a 10 de Janeiro de 2000. Tais trabalhadores foram os últimos a abandonar as instalações expropriadas na sequência da ampliação do aeroporto. A grande maioria dos cerca de 200 trabalhadores que, durante anos, exerceu no complexo turístico da Matur perdeu o

emprego em Maio de 1996 (despedimento colectivo) mas 26 deles (e é de 6 desses que esta acção trata) mantiveram-se em funções para assegurarem a vigilância, manutenção e limpeza do complexo. A empresa (2 milhões de contos pagos pelo Estado pela expropriação, em Fevereiro de 2000, foram para dívidas a credores), entendia que os 6 trabalhadores não tinham razões para romper o vínculo contratual que, por isso, não tinham direito a indemnização; e que o incumprimento, em 1996, não procede de culpa da empresa. Em acórdão de 7 de Outubro último, o STJ manteve a decisão da Relação. Declarou apenas inadmissível o recurso quanto à pretensão judiciária deduzida por um trabalhador por o respectivo montante indemnizatório (1.331.990\$00), ficar aquém da alçada dos tribunais da Relação. A Matur já não é o que era. O património que sobeja após a expropriação encontra-se hipotecado. Até para pagar as indemnizações decorrentes do despedimento colectivo Fernanda Pires da Silva contraiu um empréstimo junto da banca.

Obras da via expresso não agradam a todos

Ligação Porto da Cruz-Faial é inaugurada domingo num clima de apreensão entre os moradores

Nos Moinhos, Faial, prepara-se a abertura da via expresso. De momento, procede-se ao alargamento da ER 101, logo após a saída do túnel, Porto da Cruz-Faial. Algumas críticas têm-se levantado pela lama a mais na estrada, havendo, ainda, algum mal-estar entre os residentes pela perda de parte das suas propriedades. As obras finais de conclusão da ligação entre Porto da Cruz e Faial para a via expresso, que deverá ser inaugurada no final deste mês, decorrem, assim, a todo o vapor. O alargamento da estrada regional é a parte mais visível desta obra, que implica o corte de alguns barrancos e de alguns quintais de residências. A lama resultante das obras é uma constante, por de mais visível no período de chuvas, com acusações à empresa, por parte dos automobilistas, de nada fazer para minimizar o seu impacto na condução. Comparam com outros locais em obras, bem próximo, onde a preocupação com a limpeza da estrada tem sido uma constante, contrariamente ao que ali se passa. A ocupação do quintal de algumas residências e a questão das acessibilidades às habitações e aos terrenos têm sido motivo de algum mal-estar. Alguns populares acusam os responsáveis governamentais pela obra de nem sempre terem efectuado os contactos atempadamente e da melhor forma. Segundo os residentes, «alguns são tratados como filhos, outros como enteados». Nesta fase, apenas o início da estrada, logo na saída do túnel, será objecto de alargamento. As preocupações dos residentes, no entanto, já se estendem a todos os casais, ao longo da estrada. A perspectiva de ficarem sem os seus quintais e com os acessos às suas habitações condicionados é uma constante. Algumas das residências irão ficar com as portas completamente sobre a via expresso, com todas as questões de segurança que isso acarreta. E ao longo deste troço de estrada são dezenas as casas existentes. Do lado do Porto da Cruz, procede-se às obras de ligação do novo troço à via expresso que liga a Machico. As obras a decorrer dizem respeito à construção do nó de distribuição do tráfego, no sítio do Serrado, onde termina a via já em funcionamento. Recorde-se que a inauguração dos túneis e da via entre o Porto da Cruz e os Moinhos, no Faial, está agendada para o próximo domingo.

CLÍNICA DE OPTOMETRIA LUSO



Alain Côté O.D.

Optometrista

Exames da vista - Óculos - Lentes de contacto

Tel.: (514) 849-9966

4242, Boul. St-Laurent, suite 204
Montreal, Qué., H2W 1Z3

JOEM
Comptables

4242 Boulevard. St. Laurent, suite 201, Montreal, H2W 1Z3

•Fiscalidade

- Declarções de impostos pessoais e corporativos
- TPS & TVQ e outras obrigações fiscais

•Contabilidade geral

- Serviços de Contabilidade para PME's
- Balancetes e demonstração de resultados

•Gestão de pessoal

- Processamento de Salários e outras remunerações
- Relatórios para a C.C.Q., e/ou Comité Paritaire

•Gestão de empresas

- Acompanhamento e planificação das operações da sua empresa

•Serviços diversos

- Traduções oficiais, Reconhecimento de assinaturas
- Secretariado
- Preenchimento de formulários
- Pensões
- Financiamentos pessoais e comerciais
- Projectos de investimento e ou abertura de novas empresas

•TRATAMENTO PROFISSIONAL DAS SUAS DECLARAÇÕES DE IMPOSTOS (INCOME TAXES - RAPPORTS D'IMPOTS)

"O IMPORTANTE NÃO É QUANTO RECEBEU... É O QUE RESTA SEU!"

Não perca tempo, nem dinheiro, utilize os serviços profissionais da JOEM.
Nós respondemos às vossas perguntas e sugerimos-lhe a MELHOR MANEIRA de DIMINUIR os vossos impostos LEGALMENTE

J/O/E/M É A SOLUÇÃO!

TEL.: (514) 842-2443 - FAX: (514) 842-1252

Arménia Teixeira

Advogada

Tel. : (514) 931-3883 ext. 16

Fax : (514) 624-8632

1303, Avenue Greene, # 403 H3Z 2A7
ateixeira@cam.org

Filomena Gouveia L.L.B.

AVOCATE - LAWYER - ADVOGADA

Gouveia, Gouveia

507, Place d'Armes, suite 1704
Montreal, Québec H2Y 2W8

Tel.: (514) 844-0116
Fax: (514) 844-9053

CENTRE DENTAIRE DR. CATHERINE LUU

DENTISTERIE GÉNÉRALE, ESTHÉTIQUE ET PROTHÈSES
NOUS ACCEPTONS LE BIEN-ÊTRE SOCIAL, LA CARTE
D'ASSURANCE MALADIE, L'ASSURANCE DENTAIRE

JOUR • SOIR • SAMEDI • URGENCES



Mt-Royal
Autobus 97 Est



Papineau
Autobus 45

4510, Cartier
angle Mont-Royal
527-8701



Manulife Securities

Bumani Yembe M.Sc., M.A.
Group-Savings-Plan Representative



Manulife Securities International Ltd
A firm in Group-Savings-Plan Brokerage
5252 De Maisonneuve Bd W., Suite 101, Montréal, Qc. H4A 3S5
Bus.: (514) 484-1867 ext. 242 Fax: (514) 484-0946
Cel.: (514) 237-2486

Seguro de vida • Seguro salário • Investimentos • Hipotecas

e-mail: bumani@manulife.com
www.manulife.ca

O terrorismo - uma guerra não declarada Al-Qaeda imparável

Por Augusto Machado



Logo que a guerra começa acabam-se as convenções sociais. Vale tudo. Os beligerantes tornam-se selvagens. É a desumanização total. É o desrespeito e o desprezo pelo ser humano. Os milhares de anos de civilização humana reduzem-se a muito pouco quando começa a guerra. E, se alguém pensa que esta guerra não declarada, não nos afectará - está enganado. O terrorismo internacional está cada vez mais perto

de nós.

As imagens dos últimos ataques da Al-Qaeda no Iraque e em Istambul, na Turquia, reavivam o horror. Mais de 50 mortos e cerca de 700 feridos. É mais uma prova de que os terroristas actuam quando querem, como querem e onde querem.

É notório aqui na velha Europa o sentimento anti-americano. Os intelectuais minimizam e ignoram os horrores do 11 de Setembro. Há por aqui muita gente que argumenta de que os Estados Unidos são uma ameaça terrorista. É certo que há muitos "Bushes" nos EUA. Todavia, os argumentos não provam razões - apenas acusam. A linguagem tornou-se um utensílio perigoso. Um instrumento ideológico. Susceptível de manipulações, de desonestidades, de simplismos. No fundo, é detestar o Big Brother capitalista. Só que, os últimos ataques terroristas têm atingido outras dimensões.

É mais que sabido que as sociedades dos países do Médio Oriente são o principal campo de recrutamento do movimento terrorista islâmico e os ataques às Twin Towers em Nova Iorque, visavam, antes de mais, reforçar a legitimidade da Al-Qaeda na região. Nos debates actuais, discute-se que o terrorismo é apenas um meio que visa objectivos políticos. A Al-Qaeda pretende derrubar os regimes políticos no Médio Oriente, sobretudo a Arábia Saudita, o Paquistão e desestabilizar o sistema político na Turquia, país da NATO e aliado dos EUA. Ou seja, além de ser uma organização terrorista, a Al-Qaeda é também um movimento revolucionário. O terrorismo é um instrumento para se fazer a revolução. E, sejamos francos - o movimento é genuinamente moderno e aprendeu muito com as revoluções radicais do Ocidente. Pode parecer longo, mas os ataques a Nova Iorque e Washington foi o caminho seguido para se chegar ao poder em Riade e em Islamabade. Para além do significado religioso, no caso saudita e do anti-americanismo existente no Paquistão, os sauditas são os maiores produtores de petróleo do mundo e o Paquistão tem capacidade nuclear, a famosa "bomba atómica islâmica", tão cobçada por Bin Laden.

É óbvio que Al-Qaeda vê no derrube do regime de Saddam uma oportunidade política para conquistar o poder no Iraque. Pergunta-se: o que aconteceria ao Iraque se os americanos e os seus aliados abandonassem o país sem primeiro criar um novo regime político, de natureza constitucional e pluralista. A alternativa seria a Al-Qaeda controlar o poder político iraquiano. O que está em causa no Iraque, é impedir que os dois maiores produtores de petróleo da região sejam dominados pela Al-Qaeda. Sabemos que a maioria das pessoas dizem que a questão do petróleo é um interesse americano - é verdade. Mas haja menos hipocrisia: o nosso bem-estar económico e social também depende da estabilidade dos preços do petróleo.

Para se entender o que se passa, vejamos a questão do seguinte modo: as tropas americanas e as da GNR estão a contribuir para que os portugueses e os europeus em geral - mas não os americanos, convém notar - trabalhem 11 meses e recebam 14 ordenados por ano. Enquanto não se encontrar energias alternativas o Ocidente, infelizmente, para manter o nível de vida das sociedades burguesas e industriais, terá que derrotar o terrorismo - o que não será fácil. Porque, a guerra faz parte da natureza humana. Apaz que em alguns pontos do Globo foi conseguida é, por natureza e historicamente, provisória. Teme-se que esta guerra não seja excepção.

Na mesa das mentiras eleitorais Charest é Ping e Fournier é Pong. O povo é a bola.

Por Raúl Mesquita



Desculpem se insisto. Apesar de tudo o que se vive quotidianamente, ainda há quem se surpreenda do desinteresse do cidadão comum pelas coisas políticas.

É que, quanto mais se muda, mais semelhantes são os governos. E às vezes nem mesmo as moscas mudam. Em todos os quadrantes e ideologias políticas. A preocupação principal dos

políticos é enganar os eleitores. Não importa como. O importante é ganhar. Depois, todas as desculpas são boas e os verdadeiros interesses da população relegados aos calendários gregos.

E a população sai sempre fraudada em cada eleição. Bastará recordarmos alguns episódios dos últimos decénios. Pierre Trudeau, confrontado a Joe Clark, após a queda do efémero governo conservador, devido à rejeição do orçamento previsto e que corajosamente foi reconduzido pelo chefe *torny* nas eleições que se seguiram, compadeceu-se com a exageração verbal e gesticular que o caracterizou, dos agricultores da Saskatchewan que, segundo as suas diatribes, não poderiam suportar o aumento de 18 cêntimos por litro da gasolina, tal que preconizado. Uma vez no poder, Pierre Trudeau, aumentou não 18 mas sim 25 cêntimos, cada litro!! E o povo aplaudiu e riu com grande exaltação a sua eleição.

Mais recentemente, um certo Jean Chrétien, que em 1993 se fez eleger prometendo a eliminação da TPS - também considerada a causa de todos os males, como Trudeau, não apenas a não eliminou como prometeu como ainda, numa manifestação de desprezo pelos cidadãos, desmentiu ter feito essa promessa. "Fui mal compreendido," disse ele, com o lado mais pequenino da boca.

Chrétien teve a sorte de ser eleito no momento em que no país não se vislumbra líder capaz, uma vez desmantelado o Partido Conservador. Sem isso, sem essa sorte incomensurável, os escândalos provocados pelo caso do Auberger, pelos patrocinadores nublados e tudo o resto que se seguiu no seu reinado, há muito que a oposição por muito fraca que fosse, teria ofuscado grande parte da glória com que se vestiu o "petit gars" de Shawinigan.

E o povo, amorfo e imbecil, continua a bater palmas e a rir de gáudio, cada vez que a personagem lhe mostra o nariz!

Atravessamos agora uma nova era de idolatria. A era da *Martinmania*. A escassos dias dum retumbante consagração que facilmente se advinha e após uma vitória sem perigos, que o mesmo é dizer, sem glória, o homem exulta com uma indistigável alegria por finalmente, poder, dentro em breve, sentar o seu ego na poltrona de Primeiro Ministro.

Primeiro-ministro de um país, o Canadá, cuja bandeira fez retirar do seus numerosos barcos de transporte de mercadorias, substituindo também as equipagens por marinheiros asiáticos e de outras nacionalidades. Furtando-se assim aos controlos e beneficiando de certas benesses governamentais. De resto o NPD já anunciou a sua intenção de se inquirir do *porquê* na próxima sessão parlamentar. Como o indivíduo não é capaz de responder sobre os objectivos que prevê atingir na governação, esperemos que pelo menos a estas questões que o tocam directamente, seja capaz de o fazer.

E, naturalmente, o povo, continua a aplaudir e a rir com exaltação. Idolatrando.

Mas mais próximo de nós há outras aberrações. Graves. Frutos de mentiras e pequenas traições políticas que mais tarde explodirão nas mãos e nas figuras dos seus mentores.

Trata-se, mais uma vez, do problema das "défusions". Na mesa de pingue-pongue que o governo Charest montou com astúcia, o jogo é rápido e influenciado pelos grupos de pressão. A vantagem tanto

Ver pág. 15

Contra a Maré As promessas dos governantes...

Por Amadeu Moura



Mal um ministro ou primeiro-ministro nos vem anunciar uma medida que não custará um cêntimo ao contribuinte, logo aparece uma lei a desmenti-los! Até parece que o aparelho de Estado está minado por "toupeiras" para desacreditar o governo! Então vocês querem saber que até agora a papelada para se readquirir a nacionalidade portuguesa era gratuita e passou a ser paga para a maioria dos

requerentes a partir do mês de Agosto passado! Diz o artigo nº 20 da Lei da nacionalidade (Lei nº 37/81, de 3 de Outubro): "São gratuitos os registos das declarações para a atribuição, aquisição ou perda da nacionalidade portuguesa, bem como os documentos necessários para uns e outros".

E assim tem sido desde 1981! Entretanto, o governo tem na forja uma outra lei para aprovar e substituir a anterior. E o PM Durão Barroso prometeu, num discurso à comunidade portuguesa de Newark, que toda a papelada também seria gratuita.

Com declarações destas não se percebe como é que o mesmíssimo governo adoptou o Decreto-lei nº 194/2003, de 23 de Agosto, que revoga o artigo nº 20 da lei da nacionalidade!

A partir desta data, os actos para readquirir a cidadania, caso se seja de maior idade, passam a custar dinheiro. Não ser que se prove *insuficiência económica!*

Mas haverá alguém capaz de definir o que é *insuficiência económica*? Estar no BS? A receber do Fundo do desemprego? Ganhar o salário mínimo e ter um grande agregado familiar? Vá lá a gente saber onde quer chegar o legislador português. Com leis tão elásticas como esta, logo aparece o funcionário a dar o "jeito", ou não, segundo o seu estado de espírito ou a "cunha" que se arranjou!...

Certo é, para um partido que tinha o slogan "Todos nós somos Portugal!", a sua maneira de governar os assuntos relativos à emigração, vem desmenti-lo totalmente!

Há dias fui abordado por um indivíduo que se me veio queixar que uma das minhas crónicas sobre o imobiliário em Portugal lhe estragou o negócio de representante de uma empresa sedada no Algarve. Argumentei que a culpa não me cabe a mim mas sim às gentes desse sector em Portugal que, movidos pela ganância, praticam preços especulativos. Se o negócio está mau, a responsabilidade lhes cabe, a eles, por completo.

E como se isso não bastasse, vem agora a ministra das Finanças, Manuela Ferreira Leite, meter a mão nos bolsos dos emigrantes para tentar tapar o buraco do deficit orçamental!

Ameio do campeonato mudou as regras do jogo. Dos 15% de IRS que vinha buscar às verbas das rendas de casa, aumentou para 25%! É pior ainda, o senhorio, se não for residente em Portugal, não pode deduzir nenhuma despesa feita com as casas na sua declaração de impostos! E pagar e não bufar!

Esta decisão do governo PSD faz-me lembrar uma outra do governo do Cavaco Silva, quando este passou a taxa liberatória dos impostos das contas a prazo de 7,5% para 12,5%. De uma assentada, o aumento foi de 66%! Mas tanto o governo como a banca, calaram-se muito caladinhos, e nenhum informou os titulares das contas que tinha havido aumento! As pessoas pensavam que estavam a pagar somente 7,5% mas há muito que lhes cobravam 12,5%. Foram dezenas de milhões de contos que o governo veio buscar ao bolso dos emigrantes!

Os defensores do regime vão-me dizer que os residentes em Portugal pagavam 20%. É verdade, mas também é verdade que foi por essa altura que o governo, para captar capitais estrangeiros, criou o "off shore". E no "off shore", não se pagava nem um cêntimo!

Ver pág. 15

Setenta anos de contactos com as famílias ensinaram-nos muito sobre as pessoas, e da suas necessidades na provação.

Os nossos serviços são disso testemunho: ajuda às pessoas em luto, assistência na regularização de sucessões.

Na nossa casa encontrarão pessoas à escuta das vossas necessidades.

Yves Légal

Presidente,
do Grupo Alfred Dallaire



Alfred Dallaire
GROUPE YVES LÉGARE INC.



Victor Marques
Conselheiro

É um prazer servir-vos!

Escritório (514) 595-1500

Cellular (514) 570-9857

Resid. (514) 323-7409



Cristina Medeiros
Conselheira

MAUSOLÉE SAINT-CHRISTOPHE • LONGUEUIL



MAUSOLÉE DU RUISSEAU PAPINEAU • LAVAL

LAVAL Siège social 1350, autoroute Chomedey / LONGUEUIL 2750, Marie-Victorin Est / CHATEAUGUAY 123, Maple / MONTRÉAL 2590, Rouen • 4504, Ste-Catherine Est • 5805, Boileau • 6201, Laurendeau
PIERREFONDS 14370, Pierrefonds / VERDUN 4500, Verdun • 5784, Verdun / STE-ANNE-DE-BELLEVUE 107, Ste-Anne / VILLE LASALLE 7200, Newman

Vária

O que é a gripe?

É uma doença respiratória aguda, causada pelo vírus *influenza*. Habitualmente benigna, pode ser grave, principalmente para as pessoas idosas ou debilitadas por doenças crónicas.

· Anualmente, no inverno, o vírus da Gripe propaga-se rapidamente pela população, infectando cerca de 100 milhões de pessoas, só na América do Norte, Europa e Japão.

· Num ano médio, durante surtos de Gripe, um em cada dez adultos e uma em cada 3 crianças são infectadas pelo vírus, podendo as taxas anuais exceder os 30% nas crianças.

· Todos os anos a Gripe mata entre 10 e 40 mil pessoas só nos EUA, e obriga à hospitalização de centenas de milhares de pessoas.

· Perdem-se milhões de dias de trabalho e de escola, sendo o custo anual da Gripe superior a 10 mil milhões de dólares, só no hemisfério norte.

· Com o aparecimento regular de pandemias globais de Gripe, como a famosa e terrível "Gripe espanhola" de 1918, que matou 20 milhões de pessoas, a Gripe continua a ser uma ameaça para todos nós.

Como se apanha a gripe?

· O vírus da Gripe é muito contagioso.

· Normalmente, a propagação é feita através das gotículas expelidas ao espirrar, tossir ou falar.

· O vírus entra no organismo através da boca, narinas ou olhos, e instala-se nas células de revestimento do aparelho respiratório.

· A replicação viral começa 24 horas antes de surgirem os sintomas, pelo que o tratamento deve ser iniciado assim que se manifestem os primeiros sintomas.

· A replicação viral e, conseqüentemente, a infecção prosseguem durante 4 a 5 dias, mas os sintomas permanecem durante muito mais tempo.

· A pessoa infectada pode continuar a propagar o vírus durante

mais 5 a 7 dias após o desaparecimento dos sintomas.

Sintomas da Gripe?

· Início súbito dos sintomas.

· Os sintomas são muito intensos e incapacitantes.

· Febre elevada, arrepios, dores de cabeça, dores musculares e tosse seca são frequentes.

· A febre tende a ser particularmente elevada nas crianças (38-41°C), podendo desencadear convulsões.

· A temperatura eleva-se rapidamente nas primeiras horas e pode chegar a durar uma semana.

· As dores musculares podem atingir qualquer parte do corpo, mas são mais comuns nas pernas, coxas e região lombar. São frequentes dores articulares.

· Pode haver também intolerância à luz, com sensação de ardor nos olhos.

· À medida que estes sintomas gerais vão desaparecendo, os



sintomas respiratórios tornam-se predominantes.

· Tosse seca persistente e dor de garganta podem durar até 2 semanas.

· Na Gripe sem complicações, a doença aguda geralmente resolve ao fim de cerca de 5 dias e a maioria dos doentes recupera em 1-2 semanas.

· Numa minoria das pessoas, os sintomas de fraqueza e cansaço intensos podem persistir durante várias semanas, tornando difícil o regresso à vida quotidiana normal e ao trabalho.

· Comparativamente com a constipação vulgar, na Gripe os sintomas são mais intensos, têm um início súbito e pode haver envolvimento geral do organismo.

Complicações da gripe

· Apneumonia viral e/ou a pneumonia bacteriana secundária são as complicações respiratórias mais graves e que frequentemente acarretam risco de vida, sobretudo para as pessoas mais susceptíveis.

· Outras complicações respiratórias incluem: otite média,

agravamento de doença respiratória crónica e bronquiolite em bebés e crianças.

· As complicações não respiratórias incluem: convulsões febris, síndrome de Guillain-Barré, encefalopatia, miosite, miocardite, entre outras.

Como se transmite?

Transmite-se por partículas da saliva de uma pessoa infectada, sobretudo através da respiração e da fala.

Como se evita?

A gripe pode ser evitada através da vacinação e da redução de contactos com pessoas infectadas.

Quem deve ser vacinado contra a gripe?

- Todas as pessoas que sofram de:
- Doenças crónicas dos pulmões, do coração, dos rins e do fígado
- Diabetes
- Outras doenças que causam diminuição da resistência às infecções
- Indivíduos com 65 e mais anos de idade, principalmente se residirem em instituições
- Quem convive ou trata de pessoas em alto risco (hospitais, lares, etc.)

Não devem vacinar-se as pessoas com alergia aos ovos

A vacina contra a gripe é eficaz?

É eficaz porque, em 75% das situações, evita o aparecimento da gripe e, em 98% dos casos, diminui a gravidade da doença.

Quando deve ser feita a vacinação?

Deve ser feita todos os anos, logo no Outono.

Como se trata?

O tratamento com antiviricos, se for usado logo no início dos sintomas, pode diminuir a duração e a intensidade da doença. O tratamento não substitui a vacinação.

Uma luz ao fundo do túnel

Recentemente, registou-se um avanço. Os cientistas conseguiram identificar um componente minúsculo que é idêntico em todos os vírus da Gripe - mantém-se inalterável, ao longo dos anos, em todos os vírus.

· Aparte que descobriram situa-se no "local activo" da enzima viral neuraminidase, existente à superfície do vírus.

· A neuraminidase tem como função:

- libertar os vírus recém formados da superfície das células infectadas
- prevenir a agregação viral
- favorecer a disseminação viral através das vias respiratórias

Fórum Português da África do Sul Encontro com Padre Carlos Gabriel

Na próxima Sexta-feira, dia 28 de Novembro, estará entre nós o Padre Carlos Gabriel do fórum Português da África do Sul que nos falará, pelas 19 horas, no Salão Nobre do Centro Comunitário Santa Cruz, do seu trabalho com as vítimas portuguesas do crime na África do Sul.

Como sabeis, muitos têm sido os portugueses assassinados naquele país; portanto, a vossa presença é importante.

Britânicos dão música aos perus de Natal para lhes aliviar o stress

Uma associação de agricultores britânicos está a distribuir um CD com diversos sons, tidos como calmantes, para que os produtores de perus consigam criar animais sem stress, cuja carne é, segundo dizem, mais saborosa.

O CD, que vai ser enviado a mais de uma centena de criadores, tem registados sons como os gorjeios matinais de pássaros e de perus *alegres*, *vozes* de baleias e até badaladas de sinos.

O repertório do CD foi aconselhado por especialistas em comportamento animal do Roslin Institute, em Edimburgo, onde foi clonada a ovelha Dolly.

De acordo com a associação responsável pela iniciativa, as aves com stress são menos

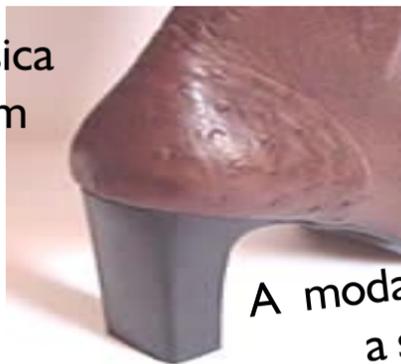


resistentes a doenças e a maior parte da sua energia é consumida pelo medo, em vez de levar ao crescimento e aumento de peso.

Chaussures **Alberto** Femininas Homens

Possuimos sempre os últimos modelos em calçado de alta qualidade, importados de Itália, Brasil e Portugal para homem e senhora

- Linha clássica
- Linha jovem



A moda e a qualidade a seus pés!

Grande colecção de carteiras de todos os géneros

Deixe-se seduzir pela nossa colecção de botas portuguesas a preços especiais
Visite-nos!

A casa onde pela qualidade não se paga mais caro!

6700, Côte-des-Neiges (Plaza Côte-des-Neiges)
Montreal, Québec H3S 2B2
Tel.: (514) 738-9269

CDM

Infografismo. Laminagem.
Aluguer de computadores

4117-A Boul. St-Laurent

844-0388



UM ANÚNCIO ESPECIAL PARA TODOS
AQUELES QUE FAZEM VINHO!

Quer ir a passo seguro e ter a casa limpa? Faça negócio com quem o recebe todo o ano e com 100% de garantia. Se quer alegria na sua casa, sem surpresas desagradáveis, confie no



Serviço de análise do seu vinho

35 variedades de mosto à sua escolha incluindo VINHO VERDE

MOSTO DISPONÍVEL EM GALÕES DE 20 E 23 LITROS
\$25.00 de desconto na compra de barris de 100 litros.

Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.

ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE

Para mais informações, contactar Marco
MOSTI MONDIALE 2000
5187, Jean-Talon Este St-Léonard - Tel.: 728-6831

Coisas e loisas...

Por Amadeu Moura



Os leitores já repararam no movimento yo-yo do preço da gasolina? A quinta-feira, dia de pagamento de salário, sobe. Ao domingo à noite, baixa! E "coincidência" das coincidências quando sobe, sobe em simultâneo, em todas as estações de serviço! Será que se põem todos de acordo? Ou será um acaso? Mas não há uma lei que proíbe o cartel?

Pobre consumidor que ninguém protege.

Ah! Ia me esquecendo... Os lucros declarados das empresas petrolíferas nunca foram tão elevados como nestes últimos trimestres!

... O deputado pela emigração, Carlos Luís, apresentou um requerimento ao Secretário de Estado das Comunidades para que lhe comunique os critérios de atribuição das Comendas. Destavez, em Toronto, de uma só assentada, foram 7 os agraciados! A manter-se este impressionante ritmo, teremos mais comendadores em 4 anos de governo Durão Barroso do que as 400 beatificações durante os 25 anos do pontificado do Papa João Paulo II!

Mesmo sem querer comparar comendadores e beatos, tanto nuns como noutros, há quem mereça e quem desmereça...

... O Conselho permanente das Comunidades reuniu-se em Lisboa. Pilotou reivindicações justíssimas, o que só lhe fica bem. Outras, como a de quererem um passaporte equiparado a alto funcionário, é de um pretensiosismo saloio que só podia emanar de gente vaidosa e frustradíssima. Mas é o conselho que temos...

... O mundo do futebol em Portugal está em crise. Ainda bem. Pode ser que assim entrem nos eixos. Se as SAD dos 3 principais clubes, Porto, Sporting e Benfica, tiveram prejuízos monstros, o que não será nos outros! Anda tudo a viver acima das possibilidades. E quando não há dinheiro pedem às Câmaras e ao Governo. Como que a colectividade seja obrigada a sustentar as loucuras do desporto profissional! É preciso lata!

Um pequeno pormenor que ilustra a aberração do futebol da Super Liga. Num total de 468 jogadores inscritos, 174 são estrangeiros! As equipas com menos estrangeiros são o Porto e Paços de Ferreira, 4 cada. A que tem mais, é o Nacional da Madeira com 18! Em vez de Nacional deveria chamar-se Internacional...

... No Canadá comemorou-se o "Jour du Souvenir", recordação dos mortos em combate. Todos os países o fazem. Sempre houve tendência para se glorificar os mortos na Guerra, acto destruidor por excelência. Ninguém, ou quase, quer homenagear os indivíduos vítimas de acidente de trabalho. Os que colaboram no fortalecimento da paz e no bem-estar das populações. O único caso que conheço é em Toronto. Um monumento à memória dos trabalhadores, falecidos em "combate". Um deles, português, tinha o nome de João Carvalho. Morreu durante a construção de uma ponte.

Entretanto, em Portugal, até à data, já morreram 110 pessoas em acidentes de trabalho. Não me consta que queiram erigir um monumento à memória deles. Nem nunca terão direito a um "Jour

du souvenir"...Morrer em combate é mais heróico... Tem fanfarras, cornetim, tambores, bandeiras e discurso de ministros da Defesa...

Frase da semana

"Às vezes é melhor ficar quieto e deixar que pensem que você é um idiota, do que abrir a boca e não deixar nenhuma dúvida"

Filarmonia Portuguesa Festa do chicharro

No Sábado, dia 29 de Novembro, a partir das 19h00, terá lugar na Sede da FPM, 260 Rachel este, a festa do chicharro, animada pela discoteca da F.P.M., além de outras surpresas.

Os fundos angariados irão a favor do novo Disco Móbil da Filarmonia.

Entrada: músicos e sócios, 10 notas; n/sócios, 12 notas. Parareservas: FPM 982-0688; Sá & Fils 842-3373; Balbino Sá 608-9171.

Comunicado

A Casa dos Açores do Quebeque informa toda a comunidade portuguesa que está patente ao público, na sua Sede, sita no 229 da rua Fleury oeste, até ao dia 29 de Novembro, uma Exposição produzida pelo Instituto Açoriano de cultura de Angra do Heroísmo, intitulada: "JOÃO CORREIA REBELO, UM ARQUITECTO MODERNO NOS AÇORES".

Esta Exposição concentra-se nos projectos e obras de João Correia Rebelo destinados aos Açores. João Correia Rebelo nasceu em Ponta Delgada em 1923, filho de um dos mais famosos pintores açorianos (Domingos Rebelo).

Formou-se na Escola das Belas Artes de Lisboa, trabalhou na sua cidade natal que trocou pelo continente, de onde saiu em 1969 para o Canadá e onde reside, actualmente, na cidade de Sherbrooke.

A exposição estará aberta ao público, todos os dias, das 19h00 às 21h00.

Para mais informações, queiram contactar com a Casa dos Açores do Quebeque pelo telefone 514-388-4129.



2000\$ EN PRIX À GAGNER!
À l'occasion du temps des fêtes, les commerçants du boulevard Saint-Laurent vous en mettront plein la vue avec leurs superbes vitrines et façades. Votez en ligne ou visitez l'un des 70 marchands participants.
www.boulevardsaintlaurent.com

LES ALIMENTS C. MARTINS
123, Villeneuve Este (entre Coloniale e de Bullion)

Mosto 100% puro
•Galo •Alicante •Moscatel •Palomino •Zinfandel
•Carignan •Grenache •Pinot noir
•Cabernet •Sauvignon etc...

100% satisfação garantida ou dinheiro reembolsado

SUPER ESPECIAL DE NOVEMBRO

- Compre 10 baldes de Mosto 100% puro e obtenha 1 balde gratuito
- GRELOS "ANDY-BOY"
- COUVES •ETC...
- Batata miúda saco de 50 lb. \$6.99
- Batata graúda saco de 50 lb. \$6.99

Importadores de frutas e legumes a grosso e a retalho
Fornecemos: •restaurantes •hoteis •mercearias •hospitais •"dépanneurs" •crêches •ect...

Entrega no mesmo dia Pessoal competente
Faça-nos uma visita ou contacte:
ALBANO SA ou CARLOS COSTA
Tels.: 845-3291 - 845-3292 - Fax: 257-8816

Caisse d'Économie des Portugais de Montréal présente

dia das montras
VITRINE SUR LA "MAIN"

boulevard SAINT-LAURENT

Règlements du concours

Ce concours s'adresse à toute personne âgée de 18 ans et plus, résidant au Québec. Les gagnants seront choisis par hasard parmi le lot de ceux et celles qui auront participé par bulletin de vote et/ou par Internet le 18 décembre 2003. Les personnes qui auront gagné des prix seront avisées par téléphone. Les prix ne peuvent être transférés et doivent être acceptés tels que décernés. Toute personne gagnante autorise les organisateurs à utiliser son nom à des fins publicitaires et ce, sans rémunération.



Comunidade

ICEP

Plano de marketing dirigido aos Luso-Descendentes

Na passada sexta-feira, 21 de Novembro, o ICEP/Portugal reuniu-se, na sua Delegação em Nova Iorque, com várias agências de viagens portuguesas, para apresentar um Plano de Marketing turístico, direccionado ao segmento dos Portugueses e Luso-Descendentes residentes no Estrangeiro.

O Dr. Miguel Moraes da Direcção de Promoção Turís-

a decorrer durante 2003/04. Com esta acção pretende-se incentivar este segmento a deslocar-se de férias a Portugal, a recorrer à oferta turística nacional e a realizar circuitos turísticos no País.

Trata-se de um projecto co-financiado pelo Programa Operacional da Economia (POE), homologado em Agosto de 2003 e que envolve um investimento

levada a cabo uma campanha de comunicação, que passa pela produção e distribuição de material promocional e informativo, tais como folhetos e cartazes. Pretende-se, assim, não só estimular o interesse dos portugueses a ir e a viajar mais dentro de Portugal, mas também despertar a curiosidade dos luso-descendentes, para descobrir e "experimentar" um país que é capaz de conciliar a sua história e tradição, com a modernidade; um país que tem muito para oferecer em termos de diversidade e qualidade da sua oferta turística.

Em termos de acções orientadas para o "trade" português no estrangeiro, haverá a criação de todo um conjunto de ferramentas para apoiar as agências de viagens a melhor programar, promover e vender Portugal. Também houve a contratação de dois promotores locais (América - cobertura EUA e Canadá / Europa - cobertura França, Alemanha, Suíça) que vão assumir uma presença contínua no mercado, complementando a intervenção das Delegações do Icep/Portugal. Serão responsáveis pela divulgação e implementação das iniciativas relacionadas com o projecto.

Para mais informações, contactar Icep Portugal - Nova Iorque, Miguel Carvalho (646) 723-0227 ou: mcarvalho@portugal.org. E para obter novidades e informações mais detalhadas sobre o Portugal turístico visite: www.portugalinsite.com



Da esquerda para a direita João Marques (Martins Travel Agency), Paul Nogueira (OneStop Travel Agency), Fernando Marques (Garcia Travel), Miguel Carvalho (Icep EUA), Miguel Moraes (Icep Portugal), Eduardo Souto Moura (Delegado Icep EUA), Enca Melo (Icep EUA), Alberto Veloso (King Holidays), Gloria Melo - (TAP Air Portugal) e Alexandra Balthazar (Icep EUA)

tica do ICEP/Sede e o Delegado -Coordenador do ICEP nos E.U.A., Dr. Eduardo Souto Moura, informaram, os presentes que o ICEP, no âmbito da sua missão de promover Portugal enquanto destino turístico, irá levar a cabo, em parceria com a Associação Nacional das Regiões de Turismo (ANRET), uma campanha de promoção turística junto da comunidade portuguesa e luso-descendente

total de 1.8 milhões de Euros. Os principais mercados-alvo deste projecto são: Alemanha, França, Suíça, Estados Unidos da América, Canadá e Brasil, países onde residem mais de 75% do total dos emigrantes portugueses e luso-descendentes.

Está prevista a realização de inúmeras acções orientadas, quer para o consumidor final quer para o "trade" local. Será

Avó Olinda

Completo 99 primaveras

No passado dia 8 de Novembro de 2003, a nossa família teve o privilégio de comemorar os 99 anos da sua decana.

Obrigada avó por estares sempre presente para partilhar as nossas alegrias e as nossas penas com tanto carinho e amor.

És tão preciosa aos nossos olhos. Foi um privilégio poder partilhar contigo este dia memorável. Temos todos muita admiração por ti e queremos-te guardar entre nós por muito mais tempo.

São estes os votos das tuas filhas, genro, netos e bisnetos.

Parabéns avó Olinda!



Avó Olinda rodeada por alguns dos seus bisnetos

Bodas de Ouro matrimoniais

No dia 11 de Novembro de 1953 este simpático casal, D. Isaura e Alfred Borges, contraiu o sacramento do matrimónio, jurando amor eterno perante o altar de Deus.

Agora passados 50 anos, no dia 8 de Novembro de 2003, voltaram a estar presentes perante o altar do Senhor na Igreja de Santa Cruz, para novamente renovarem o seu sacramento e benzerem as respectivas alianças.

Seguido da cerimónia houve uma recepção, para cerca de 200 pessoas, numa das bonitas salas do Renaissance que reuniu, além do casal, seus filhos Filomena e David, genro, netos, sua cunhada Gloria vinda de Winnipeg, assim como outros familiares vindos dos Estados Unidos e Toronto e muitos amigos.

Saúde, alegria e muitos mais anos em união são os votos de toda a sua família. Parabéns!



Synergie Future

Conservação de energia
Climatização e Aquecimento

6816 boul. St. Laurent, Montreal
762-1697

"A Família Scally está ao vosso serviço"

GRANDE LIQUIDAÇÃO

Termopompa 9000BTU a partir de \$1795.00

Instalação e taxas a adicionar • Oferta válida até a liquidação da quantidade



Aparelhos
a
liquidar



Preços
incríveis

sistemas de ar condicionado, termopompas, lareiras, chaminés

Venham ver

ou visitem o nosso sítio web : www.synergiefuture.com



SUPERMARCHÉ SAKARIS ESPECIAIS DA SEMANA

- Bife de alcatra completo \$9.99 kg.
- "Faux filet" completo \$6.99 kg.
- Camarão c/ cabeça, cong., caixa 1.5 lb \$4.99
- Chouriço doce/picante \$9.99 kg.
- Pera Rocha / libra \$1.29
- Batata branca, saco 10 lb. .99 ¢

"Boucher" Mário Sousa Tel. 844-5143
4393 Boul. St-Laurent, Montreal, Qc.H2W 1Z8

Casa cheia escuta a concertina Quim Barreiros aqueceu o ambiente

Por Raúl Mesquita



Autêntica filigrana minhota - como não podia deixar de ser - o quarteto de Quim Barreiros vindo lá do Alto Minho, aqueceu

está, creio, no auge da sua carreira artística. Com uma voz melódica que sai das cordas vocais com a pureza das águas cristalinas duma fonte, domina a cena e o público que a escuta com arrebatado prazer.

Pena apenas que o som fosse por vezes mais alto que a voz. O que aconteceu durante todo o espectáculo. E que foi o único senão num conjunto de A+ que a originalidade dos coloridos

segundo Luís Tavares Bello, se tinha apoderado dela nos bastidores. Terminou a sua actuação com a canção bilingue



Marinheiro, Marinheiro cuja estrutura musical se parece estranhamente com a popular *Tia Anica de Loulé*.

Tinha Tavares Bello anunciado no princípio, uma surpresa. Um bónus para premiar e agradecer aquele numeroso público, que acorreu ao Plateau e não deixou nenhum lugar livre. Foi portanto com agrado que a assistência viu surgir Carla Marques, uma jovem que já deixou marcas de profissionalismo, para interpretar algumas canções de Céline.

Carla não deixou o público indiferente. Senhora de si, possuidora duma excelente sonorização vocal e expressão gestual, modulou e ondulou a voz, como as ondas do mar que altas e aveludadas, se espriam na areia fina da praia.

Após um intervalo, entrou em cena Quim Barreiros, acompanhado pelos elementos do

seu quarteto. Choveram aplausos, gritos, risos e encorajamentos, por parte duma camada do público que demonstrou conhecer os hábitos e costumes daqueles apreciados interpretes da canção popular.

Quim Barreiros é minhoto. Do Alto Minho. Do topo do país onde Portugal nasceu.

E onde Portugal começa. Porta de entrada, estende um



rindo com a comicidade de alguma fraseologia mais "salgada".

Quim Barreiros foi espectáculo. Espectáculo popular. Utilizando e adaptando canções ancestrais, percorre os caminhos da emigração com simplicidade e honestidade, deixando boas recordações por onde passa.

E deve ser um dos poucos que encherá qualquer sala em qualquer momento.

A organização deve ser felicitada pela agradável diversão que proporcionou e também pela pontualidade já mencionada mas nunca demais realçada. Porque a indisciplina pessoal de uns quantos não pode ser sancionada por uma assembleia.

Os atrasados serão sempre penalizados.

Bravo pelo espectáculo.



a multidão que encheu o anfiteatro do Plateau de Montreal no último sábado, num espectáculo que se previa de qualidade e que o final da noite não deixou mentir.

Digamos também que a primeira parte foi digna dos melhores encómios.

Em primeiro lugar a pontualidade. Eram oito horas exactas quando Luís Tavares Bello, — apresentador e organizador do evento musical juntamente com Eddy Silva e Henrique Laranjo, — se apresentou no palco para oficializar a abertura e anunciar a primeira artista da noite. Neste caso deveria dizer a primeira vedeta já que se tratou de nenhuma outra que São. Desde há muito que esta jovem cançonetista se tornou numa Senhora do espectáculo. A sua silhueta, com gosto apurado no trajar, preenche o palco com elegância, enquanto que a esbelteza dos gestos são gaiotas esvoaçando nos céus de Lisboa, nesse céu onde o olhar feiticeiro da São no desenho que fizesse, saudasse o português marinheiro ou o emigrante, dos sete mares andarilho. A São

dos efeitos cénicos, ajudou a enriquecer.

Seguiu-se Fátima Miguel que esteve bem num conjunto de canções do repertório de Linda de Suza, não demonstrando no palco o nervosismo que



Salão de Cabeleireiro

Franco - Unisex

Especial das Festas

- Pedicura e tratamento de calos \$22.00
- Manicura estilo brasileiro \$13.00

Especializada em todo o género de cortes e penteados

Margarida Tel. (514) 849-4028

108 Mont-Royal Este, Montreal, Qc.

VOYAGE 681, Jarry est
algarve Licença do Québec
Uma força na Comunidade

NOVEMBRO/DEZEMBRO

Saídas de Montreal

A partir de :

Lisboa \$749*+TX

Faro \$749*+TX

Porto \$739*+TX

P. Delgada \$499*+TX

(Saída de Toronto)

ALUGUER de CARROS

em Lisboa a partir de \$17.00 por dia ???!

CABAZ DE NATAL

(Para qualquer ilha dos Açores)

"Faça uma surpresa aos seus familiares"

273-9638-277-1934

O Natal aproxima-se!!!

Reserve já o seu espaço publicitário para as edições especiais de 17 e 24 de Dezembro

844-0388



Comunidade

ideias frescas

As máscaras do homem e o seu verdadeiro rosto

Por Natércia Rodrigues

Quem não fez já esta experiência da descoberta ou redescoberta de alguém à sua volta? Um dia a gente diz, maravilhado ou desiludido: "vejo-lhe enfim o verdadeiro rosto!". Às vezes, é um caso que nos permite a brusca revelação e acrescentamos: "estava transfigurado". Muito poucos homens andam sem máscara. Muito poucos homens trazem à vista o rosto da alma. E porque será que a maioria se esconde a si próprio e aos olhos dos outros? Porquê tantas máscaras, tantos disfarces enganadores? Homens misteriosos, que jamais revelam aquilo que são! Homens paralisados, que têm medo de ser eles próprios! Corações enterrados, vidas vazias que se exprimem nas hesitações do "parece" ou "não sei", nas fanfarronadas, na agressividade ou na ironia mordaz!

Porquê ainda a nossa prontidão em mascarar o rosto dos outros? "Este homem não é franco", "esta mulher é má", "ou ainda "este rapaz nunca fará nada", etc. máscara de mentiroso, de mau, de preguiçoso... todas as máscaras dos carnavais humanos que encarceram os outros na sua personagem e os outros impedem de tornar-se pessoas, essas pessoas que deveriam ser.

E porque é que a sociedade, com todo o poder que detém de informação, de formação, de propaganda e de publicidade nos impõe todos estes comportamentos?

Se queres ser bem-pensante, bem comportado, votar bem... se queres ser feliz na vida familiar, ter êxito no emprego... se queres ter hábito fresco, o cabelo sedoso, manter a linha... se queres que a tua filha use uma bata mais branca que a da sua amiga... se queres tudo isto, come aquilo, lê assim e vota assado.

Os nossos directores de consciência política, económica e estética, preparam para nós todas as máscaras e disfarces necessários. Nem se esqueceram da última máscara mortuária: caixão de casquinha ou de carvalho com apanhadores metálicos ou sem eles, com cruz grande ou pequena, tudo por um preço estabelecido, claro está, até porque há mortes e mortes: a morte ordinária, a morte média e a morte de quadro superior, a morte conhecida e a morte desconhecida.

Eno meio de tudo isto, onde está o homem, o verdadeiro homem? O homem de carne, de sangue e de espírito? O homem único já que todos nós somos apenas protótipos e não podemos passar por cima de nenhuma cadeia de fabrico de homens em série sem que isso nos deteriore radicalmente? Há homens que morrem antes de terem começado a ser eles mesmos.

A papoila vermelha

Lembrando a papoila vermelha que recorda o sacrificio de muitos e o Dia da Vitória a onze de Novembro de 1918.

A vermelha papoila selvagem flor delicada que florescia nos campos dos combatentes mortos foi depois glorificada.

No dia do armistício que foi a onze de Novembro os alemães aguerridos assinaram um tratado. Na primeira grande guerra tinham sido derrotados.

Ouvi alguém afirmar que foi feito um poema dedicado às papoilas que rubras e resistentes simbolizam a coragem dos heróicos combatentes.

Conheci em Portugal o "coquelicot" que é usado para lembrar os caídos e também os combatentes que nunca foram vencidos.

Na juventude eu colhia em certos campos incultos, as rubras papoilas que via, na festa da Ascensão, para enfeitar as espigas do trigo que eu colhia e que foi grande tradição.

Quando conheci o simbolo da papoila na lapela honrando os combatentes, honrando homens e mulheres que combatendo na guerra lutaram pela liberdade, eu pensei que a papoila uma flor de humildade era uma oferta da terra aos homens de boa vontade que com sacrificio deram aos outros a liberdade.

Amélia Oliveira-Vaz

A Voz de Portugal o seu jornal todas as quartas-feiras



Fátima da Silva

1953 - 2003

Faleceu em Montreal, no dia 19 de Novembro de 2003, a Sra. Fátima da Silva, natural de Rabo de Peixe, S. Miguel, Açores, com a idade de 50 anos.

Filha de Maria Pereira (já falecida) e de Manuel da Silva, deixa na dor seu pai, seu filho Dany Almeida, seu irmão Agostinho (Eduarda Moniz), sua irmã Maria (António Soarez), suas sobrinhas Suzana e Anita da Silva, assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:

Alfred Dallaire Memoria
4231 boul. St-Laurent
Tel. (514) 270-3112

Eduino Martins, conselheiro

O funeral teve lugar no dia 21 de Novembro após missa de corpo presente, pelas 10h00, na Igreja de Santa Cruz, sendo depois para o mausoléu St-Martin Laval, onde foi a sepultar, em cripta.

A família enlutada na impossibilidade de o fazer pessoalmente, vem por este meio agradecer a todos os que com a sua presença, palavras e gestos de amizade os reconfortaram nestes momentos tão difíceis da sua vida. A todos o nosso sincero Obrigado e bem-hajam.

Leia, Assine, Divulgue

A Voz de Portugal



1º Aniversário

Augusto Gregório da Cruz
30 de Novembro de 2002

A sua família participa que será celebrada uma missa por alma do saudoso extinto, no Domingo, dia 30 de Novembro, às 12h00, na Igreja St-Vincent Ferrier, rua Jarry esquina Henri-Julien.

Desde já agradece a todas as pessoas que possam participar nesta celebração.

Oração ao Sagrado Coração de Jesus

Agradeço ao Sagrado Coração de Jesus pela graça recebida. Que o Sagrado Coração de Jesus seja louvado, adorado e glorificado através do mundo.

Fazei esta oração durante nove dias e receberéis a graça pedida, mesmo parecendo-vos impossível. Não vos esqueçais de agradecer a Jesus e seu Pai Celestial com promessa de publicação pelo favor obtido.

F.N.

Oração à Nossa Querida Mãe

Nossa Senhora Aparecida, Querida Mãe, Nossa Senhora Aparecida, Vós que amais e guardais todos os dias, Vós que sois a mais bela das mães, a quem eu amo de todo o coração, eu vos peço mais uma vez que me ajudeis a alcançar esta graça por mais difícil que seja (fazer o pedido). Seis que Vós me ajudareis, me acompanhareis até à hora da minha morte. Amén.

Rezar um Pai-Nosso e três Avé-Marias. Fazer esta oração três dias seguidos e alcançará a graça por mais difícil que seja. Mandar publicar. Caso extremo, fazer a oração em três horas. Agradeço à Nossa Senhora Aparecida por esta graça.

F. N.



Jorge Ponte

1955 - 2003

Com 48 anos de idade, faleceu em Montreal, no dia 18 de Novembro de 2003, o Sr. Jorge Ponte, natural de Matriz, Ribeira Grande, S. Miguel, Açores.

Deixa na dor sua esposa Sra. Leonor Medeiros, sua filha Diana, sua irmã Lúcia, sua sogra Didia Moniz Machado, cunhados(as), sobrinhos(as), assim como outros familiares e amigos.

O funeral teve lugar Sábado, dia 18 de Novembro, após missa de corpo presente, pelas 10h00, na Igreja de Santa Cruz, seguindo depois para o Mausoleu St-Martin Laval, onde foi a sepultar, em cripta.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:

Alfred Dallaire Memoria
1120 Jean-Talon Este
Tel. (514) 270-3112

Eduino Martins, conselheiro

A família enlutada, na impossibilidade de o fazer pessoalmente, vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se associaram à sua dor e lhes manifestaram o seu pesar através da sua presença, palavras ou gestos de amizade. A todos um sincero Obrigado e bem-hajam.

SOREENE

Casacos e fatos de desporto

- Cabedal, lã e cachemira
- Microfibra, imitação de peles, etc.
- Grande variedade mais de 1000 modelos

Os preços são tão baixos, que deserto vai já aproveitar para as suas prendas de Natal

6615 St-Hubert (514) 272-5040

Certificado-Bónus

\$50 A APRESENTAR NA COMPRA DE UM CASACO \$50

VALOR DE \$50.00

Cinquenta dólares

PARA SI OU PARA OFERECER A UM AMIGO

VÁLIDO - OUTUBRO - NOVEMBRO
APENAS 1 CERTIFICADO-BÓNUS POR CLIENTE
NÃO PODE SER EMPARELHADO A OUTRAS OFERTAS

SOREENE

Casacos e fatos de desporto
6615 St-Hubert, Montreal, H2S 2M5
(514) 272-5040

\$50 \$50

Como flocões de vida
Flores de Neve — poesia de Amélia Oliveira-Vaz

Por Raúl Mesquita



Como as amendoeiras em flor no seu Algarve natal, Amélia Oliveira-Vaz trouxe ao Público o seu último trabalho poético "Flores de Neve" de que nomês

olhos negros e sorrisos encantados, restos de traços mouriscos, que nos alpendres das suas casas muito limpas e caiadas de um delírio de branco, fabricam alcofas para o transporte dos figos e da alfarroba e as "alcoviteiras", alcofinhas mais pequeninas, utilizadas para outros fins domésticos. Costumes do sul de Portugal que a Amélia deixou ainda pequena, trocando-os por outros aos quais se adaptou nos Açores — nas ilhas com um cheirinho a perfeição, que são o seu segundo berço.

Mas neste seu último livro de expressão poética, Amélia Oliveira-Vaz, com os inúmeros recursos expressivos de que

dispõe, transmite-nos sensações e sentimentos diferentes ordenados em diversos temas onde o fio condutor é a Língua Portuguesa. Através dela passam as amizades, as recordações e saudades de Portugal e das Ilhas Açorianas, episódios duma vida recheada de Fé e de Amor.

No jantar realizado na sala multi-usos do Restaurante Estrela do Oceano, estiveram algumas dezenas de amigos e de gente ligada às Letras locais, tendo-lhe vários demonstrado a sua amizade e apreço pela recitação simples ou musicada de alguns dos seus trabalhos e de outros autores. Foi um pequeno sarau cultural agradável e um convívio amistoso, dirigido pelo compartilhador da sua vida, Joviano Vaz.

"Flores de Neve" é certamente um livro a adquirir para o enriquecimento da sua biblioteca.



Rádio Clube Montreal
1º grandioso jantar musical

ARádio Clube Montreal organiza no sábado, dia 29 de Novembro de 2003, pelas 18h30, o 1º grandioso jantar musical no salão da Igreja St-Enfant Jesus, 5039 St-Dominique.

Da ementa, além do bom pitéu, fazem parte não só o excelente conjunto Além-mar, vindo expressamente de Toronto, mas também alguns dos nossos bons artistas locais, folclore, ilusionismo (tudo para nos fazer viver e recordar o nosso Portugal) e muitas, muitas surpresas.

Venha viver bons momentos com a sua Rádio Clube Montreal — Porque você sente Portugal.

Entrada: adultos, 25 r\$; crianças, 15 r\$

Para adquirir os seus bilhetes: Padaria Lajeunesse 272-0362; Discoteca Portuguesa 843-3863; Sá & Filhos 842-3373; Terra Nossa Brasil 849-9337; Helena Freitas (514) 502-2185 e Rádio Clube Montreal 849-9901.



Rancho Cantares e Bailares
Procura alunos

O Rancho Cantares e Bailares dos Açores, afim de atingir os seus objectivos, procura crianças a partir dos 6 anos, assim como casais e jovens que queiram aprender a dançar ou a tocar instrumentos de corda.

Para mais informações contactar José Cordeiro (450)629-9898.

RE/MAX
DU CARTIER INC
Courtier Immobilier Agrée

Profissionalismo com o entusiasmo brasileiro.

Esc : (514) 731-7575

Correio electrónico : ivoltz@sympatico.ca

Inês Voltz
Agent immobilier Affilié

passado havíamos noticiado a sua aparição, no decurso de um texto em género de entrevista realizada com a autora.

"Flores de Neve" é uma colectânea de imagens imaginadas a partir da ideia original de uma árvore — a árvore da vida — florida, onde as flores são gente, como o hiperónimo é a generalidade que inclui vários tipos de flores, e estas — os hipónimos, são seres na base de situações, de paixões e de emoções que se entrecrocaram nas cenas da vida, no quotidiano, em cada rotação do planeta sobre si próprio.

Amélia tem uma grande experiência da vida, do ser humano, para o que muito contribui entre outros aspectos e locais de residência, a sua profissão de enfermeira e a sua vivência algarvia junto à lota, junto aos problemas do homem do mar, do rude pescador algarvio que divide a sua vida por entre a faina da pesca e a açoteia da sua casa caiada de branco, que lhe serve de eira para o figo e a alfarroba ou ainda de dormida nas noites quentes do Verão. Guarda a Amélia deste tempo, grandes recordações. Que não se esfumam. Como aquelas imagens da mulher algarvia, trigueiras de

LUMAR ELECTRONICA

Luis Pereira
Daniel Boal

Sem mensalidade \$ 0.00

Aparelho para descongelar a neve nas antenas

Antena 7.6 ft. motorizada, capacidade de 20 satélites, possibilidade de 300 canais.
Antena fixa 7.6 ft., capta RTPi, Itália e Alemanha

Acompanhe o Campeonato Nacional de Futebol da Primeira Liga
Por menos de 2 dólares por jogo no conforto da sua casa.
(A prenda ideal da esposa ao seu marido)

AGENTE OFICIAL

Bell ExpressVu

INSTALAÇÃO GRATUITA Mod. 3100

Pacote de 20 canais locais, por apenas \$22./mês

Tel. (514) 947-1479 Fax : (514) 633-8347
www.lumar-sat.com

GRANDE SALDO DE ARMAZÉM

TUDO DAS MELHORES MARCAS E DOS MELHORES FABRICANTES DE FRANÇA E EUROPA

Grande abertura a 30 de Novembro 9h - 17h

Quarta 9h - 18h 3
Quinta 9h - 20h 4
Domingo 9h - 17h 7

Maisfield, GUY DEGRENNE, INOXBECK, Butler, IAN THE, Bormioli Rocco, Jfrabosk, Studio

JUSQU'À 75% DE RABAIS

TUDO PARA UMA BOA MESA

CRISTAIS, LOIÇA DE VIDRO
LOIÇA, PORCELANA
DE LIMOGES, AÇO INOXIDAVEL
PRATAS, FAQUEIROS, ESTANHOS

DIRECTAMENTE DO IMPORTADOR PARA O PÚBLICO
BENVINDO AOS RESTAURANTES E HOTEIS

960, AVE OUTREMONT. ENTRADA DO LADO ESQUERDO DA MANSEAU

MasterCard, VISA, PARLEMENT GUEST

Guia do Consumidor

CÂMBIO DO DÓLAR CANADIANO EM PORTUGAL EM 25-11-2003
1 EURO = 1.5511 CD
UM SERVIÇO DO BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS (514) 287-3370

Consulado-Geral de Portugal
 2020 Rua University, suite 2425
 Montreal (Québec) H3A 2A5
Tel.: (514) 499-0359
HORÁRIO DE ABERTURA
 Segundas, Terças, Quintas: e Sextas
 9 às 12:30 horas
 Quartas
 9 às 12:30 e das 14 às 17 horas

URGÊNCIAS E SERVIÇOS PÚBLICOS
 Ambulância 842-4242
 Clínica Portuguesa Luso 849-2391
 Polícia 9-1-1
 Bombeiros 872-1212
 Hospital Hôtel-Dieu 844-0161
 Hospital Royal Victoria 842-1231
 Hospital Ste-Justine 345-4931
 Hospital Ste-Jeanne-d'Arc 842-6141
 Hospital de Montreal para Crianças 934-4400
 Serviço de Auxílio aos Emigrantes (SANQi) 842-6891
 Sun Youth, Serviços de Urgência 842-6822

ASSOCIAÇÕES E CLUBES
 Ass. Angolana de Montreal 273-1425
 Associação N. S. de Fátima (Chomedey, Laval) 681-0612
 Associação Portuguesa do Canadá 844-2269
 Associação Portuguesa do Espírito Santo 254-4647
 Associação Portuguesa de Lasalle 366-6305
 Associação Portuguesa de Ste-Thérèse 435-0301
 Caixa de Economia dos Portugueses 842-8077
 Casa dos Açores do Quebec 388-4129
 Centro de Ajuda à Família Centro Português de Referência 982-0804
 Centro Comunitário do Espírito Santo 842-8045
 Clube Oriental Português de Montreal 353-1550
 Clube Portugal de Montreal 342-4373
 Grupo Folclórico Campinos do Ribatejo 844-1406
 Rancho Folclórico Verde Minho 353-3577
 Ass. Port. West Island 768-7634
 Portugueses de Montreal 684-0857
 Sporting Clube de Montreal 739-9322
 Sport Montreal e Benfica 499-9420
 273-4389

IGREJAS
 Igreja Baptista Portuguesa 484-3795
 Igreja Católica de Santa Cruz 844-1011
 Igreja N. S. de Fátima de Laval 687-4035
 Assembleia de Deus 583-0031
 Centro Cristão da Família 376-3210
 Igreja Nova União 593-9950
 Igreja Cristã Vitoriosa 525-9575

RÁDIO E TELEVISÃO
 Rádio Centre-Ville 495-2597
 Rádio CFMB 483-2362
 Rádio Clube Portugal 849-9901
AGÊNCIAS DE VIAGENS
 ALGARVE 273-9638
 651 Jarry Est

CONFORT
 4057 Boul. St-Laurent 987-7666
HISPANO-LUSO
 220 Rua Rachel Est 849-8591
LATINO
 177 Mont-Royal Est 849-1153
LISBOA
 355 Rachel Est 844-3054
TAGUS
 4289 St-Laurent 844-3307

BOUTIQUES
 BOUTIQUE ANA MARIA 849-6619
 4409 St-Laurent

CAIXA DE ECONOMIA
 CAIXA PORTUGUESA 842-8077
 4244 St. Laurent

CANALIZADORES
 PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL INC. 285-1620
 4267 Av. Coloniale 672-4687

CASAMENTOS
 BOUTIQUE LISBONNE 844-8738
 4083 Boul. St-Laurent

SPOSINA LUISA 494-1854
 7250 Maurice-Duplessis R.D.P.
 www.sposinaluisa.com

CLÍNICAS
 CLÍNICA MÉDICA LUSO 849-2391
 1 Mont-Royal Este

CLÍNICA MÉDICA NOVA 987-0080
 3755 Boul. St-Laurent

CONTABILISTAS
 GEORGE PRENDA, C.A. 232-3095
 4157 St-Laurent

DENTISTAS
 DR. THUY TRAN 499-1624
 4270 Boul. St-Laurent, #209

DISCOS/LIVROS
 DISCOTECA PORTUGUESA 843-3863
 4276 St-Laurent

ESCOLAS DE CONDUÇÃO
 ESCOLA DE CONDUÇÃO BRUNO 272-5779
 26 Jean-Talon O

ELECTRICIDADE
 ELECTRO-LUSO 385-1484 e 3 8 5-3541
 225 Gounod

FARMÁCIAS
 FARMÁCIA TRANG 844-6212
 4148 Boul. St-Laurent entrega ao domicílio

FOTÓGRAFOS
 PHOTO GALÍCIA 845-5335
 4065 St-Laurent

FUNERAIS
 ALFRED DALLAIRE MEMORIA 342-4373
 4231 St-Laurent
 Eduíno Martins 270-3112
 Cel.: 862-2319

GARAGENS
 ALBERT STATION SERVICE 845-5804
 4209 De Bullion

IGREJAS
 IGREJA CRISTÁ VITORIOSA 525-9575
 4270 Papineau, Mensagem
 www3.sympatico.ca/igreja.vitoriosa

IGREJA BAPTISTA PORTUGUESA (514) 484-3795
 Pastor Pedro Felizardo Neves
 6297 Monkland Ave..

CENTRO CRISTÃO DA FAMÍLIA 376-3210
 Assembleia de Deus do Canadá
 2500 Boul. Rosemont (esq. Iberville)
 Pastor: Carlos Figueiredo

IGREJA EVANGÉLICA LUSO-FRANCÓFONA (450) 435-9834
 28 St-Charles, Ste-Thérèse

MÁQUINAS DE COSTURA

MONSIEUR MACHINE À COUDRE 271-6452
 7341 St-Hubert

MONUMENTOS
 GRANITE LACROIX INC. 351-1716
 Construção de monumentos
 1735 Boul. des Laurentides
 Laval, Québec 669-7467

MÓVEIS
 ARCA 842-0591
 4117 St-Laurent

MEUBLES JEUNESSE 845-6028
 4089 St-Laurent

NOTÁRIOS
 M. LUCIEN BERNARDO 843-5626
 4242, Boul. St-Laurent, Suite 203

EDUARDO DIAS (514) 985-2411
 4256 Boul. St-Laurent

OURIVESARIAS
 B. SERKOS (450) 686-0026
 1530, Curé-Labelle, # 203

OURIVESARIA ZENITH 288-3019
 4173 Boul. St-Laurent

PADARIAS
 PADARIA E PASTELARIA BELA VISTA 849-3609
 68, Ave. des Pins Este
 www.pasteis-de-nata.com

PSICÓLOGOS
 Dr. JORGE VASCO 288-2082
 406, St-Joseph Este

QUIROPRATAS
 DR. MARC CHENÉ "Santé Plus" 351-1716
 7050, Jean-Talon Este, Anjou

RENOVAÇÕES
 LES RÉNOVATIONS LISBONNE INC. 593-6649
 Tony Dominique 842-6420

RESTAURANTES
 ESTRELA DO OCEANO 844-4588
 101 Rachel E.

SOLMAR 861-4562
 111 St-Paul E

CASA MINHOTA 842-2661
 3959 Boul. St-Laurent

REVESTIMENTOS 845-1520
 ROBERT TAPIS E PRELATS
 4577 St-Laurent

TAPIS RENAISSANCE 725-2626
 7129 Boul. St-Michel

SATÉLITES
 LUMAR ELÉTRONICA 947-1479
 612 Meloche, Dorval

TIPOGRAFIAS
 TYPOGAL LTÉE. 844-0388 / 844-7257
 4117-A, St-Laurent Tel.: 844-0388 / 844-7257
 Fax: 844-6283

VESTUÁRIO DE CRIANÇA
 BOUTIQUE MADAME MONTRÉAL 843-7282
 4276 St-Laurent

Senhor Sirifo
 Médico espiritual africano de nascimento

Já tentou tudo e sem sucesso ?
 Posso ajudá-lo (a) nos seus problemas de: reunião emocional, casos de tribunal, problemas familiares, doença, jogo, sorte, sucesso na carreira, e negócio. Uma visita indicar-lhe-à o caminho da felicidade. Leituras claras e precisas (presente, passado e futuro).

Ligue agora ! (514) 486-2714

Mr. Eddy
 Célèbre vidente médium

Tem problemas sentimentais et familiares ? Confie no Mr. Eddy. Ele resolve todos os vossos problemas mesmo os casos desesperados onde outros falharam. Amor, regresso imediato e definitivo do ente querido, sorte no jogo, impotência sexual, negócios, desenfeitiçamento. Resultado garantido a 100% dentro de 3 dias.
 Metro Atwater.

Tel. 514 - 933-5484

Prof. Bangali
 Vidente

Dons hereditários de pai para filho.
 Resolve os seus problemas: amores, fidelidade, sorte ao jogo, desenfeitiço, negócios, regresso da pessoa amada. Discrição assegurada.
 Pagamento apenas após os resultados.
 Marcação entre a.m. e 22 horas

(514) 777-1262
 www.profbangali.com

ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA
 Tel.: (514) 374-2395 Fax : (514) 374-9755

Possuo largos anos de experiência e poder, oriundo dos meus ancestrais. Com a máxima honestidade e sigilo, ajudo quaisquer que sejam os casos desesperados, mesmo os de difícil solução: Angústias, Mau-olhado, Amarrações, Desvio, Aproximações, Casas assombradas, Males Físicos, Impotência Sexual, Vícios, etc. Desamarro também todos os males fluídos que existem em si! Trabalho à distância por bons guias com Talismãs fortíssimos para todos os fins! Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá e estrangeiro, consultado por vários colegas devido às minhas previsões serem exactas e os tratamentos eficazes! Falo Português.

Nós oferecemos um serviço atencioso em português !

Alfred Dallaire
 GROUPE YVES LEGARÉ inc.
 Complexos funerários

Arranjos prévios
 Repatriamento para a Terra Natal

Consultas grátis com um notário • Ajuda psicológica grátis

Cristina Medeiros
 Conselheira
 Victor Marques
 Conselheiro

Celular 514 570-9857
 Escritório 514 595-1500

RE/MAX RE/MAX EXCELLENCE INC.
 Courtier immobilier agréé
 Franchisé indépendant et autonome

Joaquim Violante

RDP: duplex destacado, 2X5½ + 1X3½, garagem
 St. Leonard: grande triplex, 2X4½ + 1X3½ + 1X7½, 2 garagens
 Jean-Talon: bloco de 5 apts c/3 qts fechados cada + comércio de lavanderia. Rendimento \$46,000.
 Vende-se também só o comércio.
 Haut d'Anjou: bloco de 14 apts, bem situado, rendimento \$87,660./ano. Impecável.
 Pie IX: Arrenda-se um local com 1300 pq e outro com 360 pq
 Vende-se sala de recepções e casamentos

Esc: 354-6240 Cell: 249-2898 Res: 251-1465

Fátima Simões
 Agent immobilier agréé

ROYAL LEPAGE CHAMPLAIN

Escritório (450) 672-6450
 Residência (450) 465-9826

Luxuoso "cottage" semi-destacado, renovado com muito gosto, perto da Place Versailles: 3 quartos, cozinha em carvalho, s. jantar, 3 casas de banho, cave bem acabada c/lareira, quarto frio, garagem, lindo quintal, a dois passos do Metro Radisson.

Um sonho !!!
\$239.500

RE/MAX EXCELLENCE INC.
 Courtier immobilier agréé
 Esc.: 354-6240 - Res.: 256-1233

ANTÓNIO BAPTISTA

AVALIAÇÃO GRATUITA

VILLERAY
 Triplex 3x4½, aquecimento individual, cave alta, rende \$19.320.

ROSEMONT
 1X5½, 2X3¾, grande sala familiar, coz. renovada, cerâmica, porta patio, grande terreno. Garagem 2 carros

TRIPLEX
 Grande triplex em frente ao Jardim Botânico. Ótima condição.

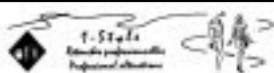
PLATEAU
 Duplex 2x4½, de Bullion e Duluth Rende \$11.520.

RDP
 "Bungalow", 16ème e Perras, 3 quartos, A/C, lareira, imenso terreno, garagem.

VILLERAY
COMERCIAL
 Villeray e 17ª Avenida prédio c/ 2 andares e cave acabada, livre para o comprador

Se pensa comprar ou vender é só chamar

PRECISA-SE



BOUTIQUE DE ALTERAÇÕES

Precisa de costureira de alta costura e experiência em vestidos de noiva, acompanhantes e geral. Situada em Pointe Claire.

Lúcie ou Fernanda
(514) 426-1588

Pessoa responsável para limpeza a tempo parcial, de escritório situado em West Island. Deve possuir carro.

(514) 865-3384
(514) 624-3437

CADROPORTE

Pessoal para trabalho geral e operário com experiência em máquina de dobrar aço.

Gil da Silva
(450) 434-9000 ext.238
(514) 708-3207

Precisa-se de paisagistas c/ exp. em "pavé-uni", asfalto, etc. Trabalho em Laval. Salário baseado na experiência. Contactar contramestre:

António Cabral
(450) 963-3462

Família italiana em Laval, procura empregada doméstica a tempo inteiro c/referências. As tarefas incluem limpeza, lavagem de roupa e fazer companhia a senhora de 79 anos. Deve falar Francês ou compreender italiano.

Carmen
(514) 387-4363 das 08h - 17h
(450) 661-4286 das 18h - 21h

Audante de padeiro.

Padaria Notre Maison
(514) 844-2169

Empregada de balcão para pastelaria, a tempo inteiro de terça a sábado.

Fernando
382-2143

Pessoa para lavar loiça des.Eg. a sexta-feira, das 10h à 4h p.m. Apresentar-se:

404 Duluth Este

Costureiras/exp. na confecção de linha exclusiva de vestidos de noiva e de "soirée". Tempo inteiro ou parcial. Trabalho imediato.

(514) 937-5747

Cozinheiro de domingo a quinta a partir das 16 horas, para restaurante situado no Plateau.

(514) 999-0199

Empregados(as) de mesa c/experiência para trabalho à sexta e sábado. Apresentar-se no:

540 boul. Marie-Victorin Boucherville

DIVERSOS

HERBALIFE.

© 2002 Herbalife International, S.A. Gostaria de perder entre 10 e 15 libras ou mais e melhorar os seus níveis de energia? Tem a solução garantida. Contacte:

Rui : (514) 979-3996
Ana : (514) 826-3996

Faz-se transferências de sistema de cassetes vídeo para Portugal e vice-versa. Também vendemos transformadores para Portugal.

A.B.C. Electronics
4116, Boul. St-Laurent
844-2461

Vai casar?

Tenho o que precisa. Fotografias e vídeo Serviço de qualidade

HENRIQUE PAISANA

Fotógrafo profissional especializado em casamentos.

Tel. 270-4159

Oferece-se cursos de assistente ou secretária dentária. Facilidades de pagamento.

Olga
582-1771

Oferece-se profissional para reparações e pintura. Bons preços.

Sampaio : 288-1057

jornal@avozdeportugal.com

VENDE-SE

Móveis novos: mob. de quarto, de cozinha c/4 cad., cadeirão de embalar, cama simples, estante para TV. Móveis usados: secretária em metal c/gav., móvel de arquivo c/4 gav.

(514) 245-8451

ALUGA-SE

3½ no 2º andar, no 6263 rua Alma, entre Beaubien e Bellechasse. Livre 1º de Janeiro.

272-1449

4½ na rua de Bullion próximo da Mont-Royal, entradas máq. lavar/secar. 3º andar, ótimo estado, livre 1º de Janeiro 04

(514) 982-9202

RE/MAX DU CARTIER-VILLERAY

Esc.: (514) 272-2432
Cel.: (514) 770-6200
Res.: (514) 272-2431

Arlindo Veloso Avaliação gratuita

83 CASAS VENDIDAS EM 2002

NOVO NO MERCADO

VILLERAY
Duplex 2x5½ e "Bachelor".
Esquina de rua, terraço e garagem.
Impecável.

AHUNTSIC
"Cottage" em sector procurado,
com 4 qts fechados, lareira, cave
bem terminada, "solarium".
\$229.000.

RE/MAX DU CARTIER INC

Esc.: 281-5501
Res.: 328-5717

Olívia Paiva **Joseph Oliveira**

VISITA LIVRE
DOMINGO 30 de Novembro das 14h às 16h
6822 rue Iberville

4 plex c/ grandes 4½, semi-destacado, 33x50, r/c livre, cozinha em carvalho, soalhos em madeira, cave c/6' c/ sala de estar, q.cama, Estacionamento p/4 carros. Bom investimento ou para ocupação.

PLATEAU-ST-URBAIN
Triplex 3x7½ em muito bom estado. Cave 6 pés em cimento, r/c e 3º andar livre ao comprador.

Lindo duplex c/molduras em boas madeiras, soalho em madeira de carvalho, portas e janelas novas em alum, próximo do Metro Fabre/Iberville. Possibilidade de ocupação dupla.

PLATEAU
Antigo "cottage" tipo victoriano, presentemente como duplex, c/ cave e garagem dupla. Próximo do hospital Hotel Dieu.

RE/MAX DU CARTIER INC.
Courtier immobilier agréé

António Gomes
Esc. (514) 271-2131
Cel. (514) 246-9008

VISITA LIVRE
Domingo 30 de Novembro das 14h às 16h

5292 rua Bélanger (próximo da Viau)
Triplex 1x5½+3x3½, aquecimento eléctrico, bom para proprietário ocupante. **\$289.000**

<p>ST-MICHEL</p> <p>2x4½+bachelor 3½ completamente novo. Aquecimento eléctrico. Portas e varandas novas. \$245.000</p>	<p>ST-MICHEL</p> <p>Duplex 2x5½ com possibilidade de "Bachelor", lareira, garagem. Impecável. Preço : \$255.000</p>
--	---

<p>ROSEMONT</p> <p>NOVO NO MERCADO \$315.000.</p> <p>4 apts. eléctrico. Bom estado. Rendas: \$24.540 / ano</p>	<p>VILLERAY</p> <p>Rua St-Hubert, 2x 3½, com espaço comercial, cave. Proprietário tem de vender. Negociável. \$203.000</p>
--	--

<p>ST-MICHEL</p> <p>Grande "Bungalow" c/4 qts, 2 lareiras, todo renovado, c/ possibilidade de 2 apts c/ garagem \$297.500</p>	<p>R.D.P.</p> <p>Bungalow impecável c/ 4 qts, foyer, AC, termo pompa, entrada split-level, bom terreno, garagem \$279.500</p>
---	---

<p>R.D.P.</p> <p>"Cottage" recente. Cave acabada. Garagem. Deve visitar \$239.500</p>	<p>ST-MICHEL</p> <p>"Bungalow" com cave na Jean-Talon / 14ª ave., residencial ou comercial \$159.500</p>
---	--

<p>ST-MICHEL</p> <p>2x5½ + 2 comércios. Aquecimento eléctrico, lareira. \$315.000</p>	<p>NOVO NO MERCADO</p> <p>MONTREAL NORTE 4plex 2x5½+2x3½, aquecimento eléctrico, garagem. Preço : \$320.000</p>
---	--

<p>MONTREAL-NORTE</p> <p>Duplex semi-comercial com 1x5½, aquecimento eléctrico \$189.000</p>	<p>MONTREAL-NORTE</p> <p>Duplex 1x4½, 1x7½, todo renovado Preço : \$199.000</p>
--	---

VERSATI UOMO
Fabricante de fatos e casacos para homem

PRECISA - COM EXPERIÊNCIA

- Operadoras de máquinas : simples /"jumping"/botões/"longseamer/blindstitch"
- Pessoa para mesa de separação
- Pessoa para engomar

Apresentar-se no :
8219, 17e Avenida, suite 201
(Próximo da Jarry, entre as ruas St.Michel e Pie IX, com paragem de autocarro na esquina Jarry e 17e ave.)

RE/MAX Alliance Inc.
Informação gratuita - casas, hipoteca...

EXPERIENCE Hall of Fame Club 100%OR

CARLOS AGOSTINHO
Esc.: 374-4000
Cell.: 996-9012

<p>NOVO ROSEMONT Super bom duplex, cave, lareira, quintal. Bom preço.</p>	<p>ROSEMONT Bom 6plex semi-destacado. Grande terreno. Preço: \$279.000</p>
--	--

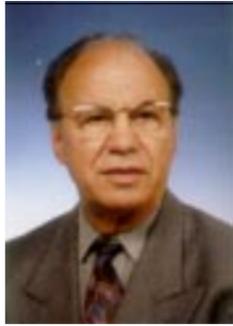
<p>VILLERAY Bom 4plex renovado, estacionamento para 6 carros. Bom investimento. \$269.000</p>	<p>ST-MICHEL Super bom duplex, 3 quartos fechados, grande garagem. Bom preço</p>
---	---

<p>ST-MICHEL 8 plex bem situado. Grandes apartamentos Preço : \$329.000</p>	<p>VILLERAY Bom triplex. Bem situado Preço : \$259.000</p>
---	--

Comunidade

O Ser Humano e o Indivíduo

Por Manuel Alves Louro



O homem é um ser humano mas antes de tudo, é um indivíduo.

A sociedade moderna ignora o indivíduo; só tem em conta o ser humano, isto é o homem abstracto. É a confusão que reina entre o ser humano abstracto e o indivíduo concreto, que conduziu a sociedade a um dos seus grandes erros – a standardização social.

Se os seres humanos fossem idênticos, feitos em moldes e em série, seria possível e fácil educá-los, fazê-los viver e trabalhar; bastaria para isso enquadrá-los num rebanho, como animais. Mas como cada indivíduo tem, por definição, a sua identidade singular, distinta e concreta, não pode ser tratado como um símbolo, como um número, ou como um conceito uniforme.

Quanto mais a sociedade evolui mais a noção de indivíduo desaparece para dar lugar ao homem número perdido no seu próprio mundo.

A nossa época cometeu o erro de substituir, desde a tenra idade, o ensino familiar pela escola jardim de infância... a que foi obrigada pela entrada das mães na vida pública (profissões, ambições, carreiras, mundanismo, etc.). Isto causou a extinção da célula familiar onde a criança crescia em companhia de adultos com quem aprendia...

Certo que a escola é indispensável; ela responde à necessidade de socialização das crianças entre elas, mas não pode ficar apenas lá, deve avançar atenta à singularidade de cada criança, base dos

direitos da pessoa. Esta direcção só pode ser dada pelos pais (sobretudo pela mãe), que observaram desde a nascença as particularidades fisiológicas e mentais dos filhos, de cuja orientação depende a finalidade da sua educação – a criança necessita de ser reconhecida e tratada como indivíduo.

O que se diz da criança, pode dizer-se da sociedade em geral – ignorando o indivíduo, atrofia-se o adulto. O homem não suporta impunemente o modo da existência e do trabalho uniforme (por vezes estúpido), imposto aos operários de fábricas, aos empregados de escritórios, aos que devem assegurar a produção em massa – ele é uma abstracção económica, uma cabeça de gado... uma peça da máquina produtiva, em detrimento do homem-indivíduo.

Do meio da multidão emergem os ricos, os políticos poderosos, os bandidos de grande envergadura, e os outros não são mais que poeira anónima – o desprezo teórico da individualidade levou-a ao seu desaparecimento real.

A igualdade democrática?

Um outro erro devido à confusão dos conceitos de ser humano e de indivíduo, é a igualdade democrática. O dogma da igualdade democrática afunda-se face às experiências negativas e repetidas dos povos. É inútil provar a sua falsidade, porque é evidente, mas deve constatar-se o seu grande sucesso. Como pôde a sociedade acreditar durante tanto tempo na democracia, se ela não corresponde ao facto concreto de cada indivíduo, nem da sua consciência individual?

É verdade que, teoricamente, os seres humanos são iguais mas, na prática nem todos os indivíduos o são – nem o comunismo conseguiu igualizá-los – a igualdade em democracia é uma utopia – “há quem seja mais igual que outros”.

A democracia nas eleições é uma miragem do delírio popular, é uma farsa... É sob falsas representações e interesses pessoais bem calculados que a maioria dos nossos políticos e governantes são eleitos... uma vez montados no “cavalo do poder”, dão o bom trato aos cavalos e “coices aos eleitores”.

Qual a diferença entre a democracia política e o crime organizado? É apenas um jogo de palavras. Os nossos governantes temem os “Mafiosos”, porque têm qualquer coisa em comum. As leis que promulgam são tímidas, verdadeiras teias de aranha através das quais os grandes passam e os pequenos ficam...

“É pelos frutos que se conhecem as árvores”. Estes frutos amargos já atravessaram as fronteiras do país e chegaram a estas bandas... Os emigrantes têm orgulho de ser portugueses onde quer que estejam, mas têm vergonha do que se está passando em Portugal. A democracia é uma utopia – em nome dela tudo é permitido, a questão é saber mentir.

As desigualdades individuais devem ser respeitadas, mas o princípio da igualdade democrática impede o desenvolvimento da elite, porque não se podem formar os indivíduos superiores pelos métodos dos mediocres nem vice-versa.

A standardização dos seres humanos pelo ideal democrático assegurou a predominância da mediocridade, confundindo a

quantidade com a qualidade. Como não era possível fazer subir a quantidade inferior ao nível superior, desceu-se a qualidade superior ao nível inferior e assim, se estabeleceu a igualdade entre os homens – a mediocridade.

Foi para atingir maior número de indivíduos que baixaram as exigências escolares – os estudos para o bacharelato há duas ou três décadas, corresponderiam hoje ao mestrado ou licenciatura; o que antes valia um diploma do secundário, hoje vale um ano da Universidade sem mérito – os títulos desvalorizaram-se como o escudo – quem mais alto sobe mais baixo vem cair – o diploma não traduz a realidade.

Não apenas o conceito de individualidade se confundiu com o de ser humano, mas também o conceito de ser humano foi adulterado pela introdução de elementos estrangeiros, e pela usurpação de alguns elementos próprios:

- Aplicámos ao homem os conceitos que pertenciam ao mundo mecânico;

- Ignorámos o pensamento, o sofrimento moral, os sacrifícios, a beleza, a paz;

- Tratámo-lo como uma substância química, como uma máquina;

- Amputámos-lhe as actividades morais, estéticas e religiosas;

- Suprimimos-lhe certos aspectos da sua dimensão psicológica;

- Negligenciámos o papel capital das suas funções adaptativas.

Afraqueza social provem do desconhecimento do indivíduo e da confusão que se faz entre este e o ser humano em geral.

O homem que se cruza comigo na rua, não é abstracto nem anónimo – é indivíduo singular e concreto, com identidade inconfundível – é este que conta.

Actividades para a 3ª idade

Sessão de informação

O Centro de Acção Sócio-Comunitária de Montreal informa a comunidade que a sessão de informação sobre o regresso a Portugal e o impacto sobre as pensões voltará ao calendário do mês de Dezembro. Todas as pessoas interessadas em participar nesta actividade poderão dirigir-se ao CASCAM na terça-feira dia 2 de Dezembro às 2h15. Para mais informações poderão contactar com o CASCAM através do telefone 842-8045.

Bazar organizado pelas pessoas de idade do CASCAM

O grupo da 3ª idade do Centro de Acção Sócio-Comunitária de Montreal informa a comunidade em geral que haverá nos dias 4 e 5 de Dezembro um bazar entre as 9 horas e as 5 da tarde.

Os artigos expostos neste bazar serão muitos e variados. Teremos artigos para a casa, música variada, vestuário, calçado e muitos outros artigos! Teremos uma secção onde o artesanato produzido pelas mãos das nossas artistas estará em relevo! Não perca a oportunidade de nos visitar. Venha juntar-se a nós, e traga uma amiga. Teremos boa animação, um cafézinho e um bolinho à sua espera.

Estamos situados no 32 do boul. Saint-Joseph Oeste, esquina com rua Clark. Para mais informações podem contactar com o CASCAM

Comunicado

Existe na sua família ou no seu grupo de amigos algum problema originado pelo jogo compulsivo?

Gam-Anon pode ajudar os familiares ou amigos dos jogadores compulsivos.

Informações: (514) 484-6666

Conferência S. Vicente de Paulo

Cabaz de Natal

A Conferência S. Vicente de Paulo Santa Cruz está já a organizar o Cabaz de Natal para os mais necessitados da nossa comunidade. Pede-se o apoio de todos vós para que nenhum Português passe necessidade nestas festas de Natal.

A partir de agora, já se encontra uma caixa à entrada da Igreja Santa Cruz, onde podem deixar todos os donativos tais como géneros alimentícios não perecíveis, vestuário e outras roupas, etc.

Agradecemos que nos informem se conhecerem algum necessitado na nossa comunidade.

Aproveitamos para informar que no Domingo, dia 7 de Dezembro, haverá uma colecta em todas as missas na Igreja de Santa Cruz mas se por qualquer motivo não possam vir à missa poderão trazer os donativos para a matiné de fado na cave da igreja a partir das 13 horas. Para mais informações contactar a secretaria da Missão pelo 844-1011 ou 287-9427 ou ainda 781-4807.

Em nome de todos os membros da Conferência aceitem desde já os nossos agradecimentos.



Precisa de ajuda ??

Pensão: Segurança da velhice-Velhice-
"Régie des Rentés du Québec"-Trabalho-Aluguer
de apartamento-Desemprego-Bem estar social-
Seguro doença-Direcção da habitação-Cidadania
canadiana-Passaporte-Carta de residência

Serviço de acompanhamento

Se necessário poderei deslocar-me até à vossa residência
3657, avenue de l'Hôtel-de-Ville
Tel.(514) 845-8513

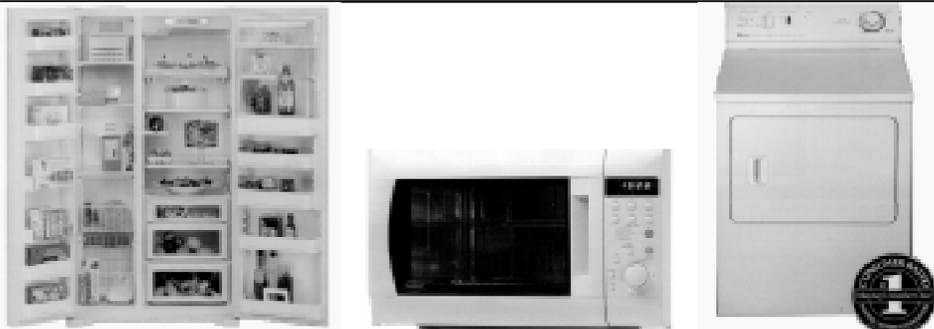


Export Depot

Electrodomésticos e Aparelhagens de 220 volts

www.exportdepot.com

1619 Transcanada, Dorval, Qc Tel.: (514) 421-1655



DESDE \$599

DESDE \$149

DESDE \$649

Melhor Marca, Melhores Preços

PREÇOS MAIS BAIXOS NOS CONTENTORES PARA PORTUGAL - GARANTIDO



MULTISYSTEM VCR \$199
COM ESTE CUPÃO

* UM POR FAMÍLIA



Matinée de Fado

Dia 21 de Dezembro

Pela primeira vez em Montreal, todos os fadistas e seus músicos estão convidados a actuar no mesmo palco, no dia 21 de Dezembro de 2003, às 13h00, no subsolo da Igreja Santa Cruz.

Porquê? Para angariação de fundos no sentido de mudar as janelas de uma das salas do Centro Comunitário de Santa Cruz, a qual se passará a chamar "Sala Amália Rodrigues".

Reserve já! Almoço e fados por apenas \$20.

Para reserva de bilhetes: Henrique Laranjo (514) 781-4807 ou Secretaria da Missão Santa Cruz 844-1011.

Os artistas interessados em participar deverão inscrever-se ligando para Henrique Laranjo pelo (514) 781-4807.

PROBLEMAS DE INSECTOS PARA QUE ESPERAR

- Técnicos profissionais •Garantia por escrito •Estimação gratis
- Carros nao identificados •Venda de produtos
- RESIDENCIAL •COMERCIAL •INDUSTRIAL

3 7 6 - 6 5 8 5

**EXTERMINATION
FALCON**

5952 Jean-Talon Este,
Montreal e arredores
Licença da Ville de Montreal #254076

Charest é Pinge Fournier é Pong. O povo é a bola.

Cont da pág. 5

parece estar umas vezes no lado do "statu quo" como logo a seguir, muda de campo. Entalado entre as promessas eleitorais e as pressões de vários quadrantes, Jean Charest tenta agora diluir o essencial do seu compromisso eleitoral, procurando transformá-lo numa "promessa de deixar as pessoas pronunciar-se... (sic)".

Como já tive ocasião de dizer noutras ocasiões, o que está em jogo não é o ser por ou contra as fusões. Sejam bem claros! Trata-se simplesmente das vigarices eleitorais a que somos submetidos a cada instante sem o mínimo escrúpulo, pelos dirigentes dos partidos políticos. Que o fazem com total impunidade. Depois de uma montanha de estudos e encontros entre deputados, vereadores, dirigentes sindicais, gente influente da economia e Primeiro Ministro, este vai acabar por ceder — se é que alguma vez pensou respeitar o compromisso tomado, e fazer o que Fournier propôs. Elevar de tal modo o grau exigível de legitimidade para desprender as cidades satélites da mega-cidade, que será para todos os efeitos impossível à oposição às fusões, poder ter ganho de causa. E isso é fraude! Fraude eleitoral, porque do mesmo modo que Jean Charest se pretende investido pela população de fazer alterações em todos os ministérios, inclusivé no campo dos jardins de infância (garderies) que tinha prometido manter tal e qual e noutros casos, sem nunca se ter pronunciado durante a campanha, também terá de se sentir obrigado de respeitar a palavra dada no que toca as "desfusões".

O resto, será à população de decidir na convenção sagrada dos princípios democráticos.

E a todos de aceitar a decisão sancionada.

Em vez de rir como amorfos e bater palmas como os macacos, devemos ter a coragem de eliminar as vigarices eleitorais, rejeitando os seus autores num próximo escrutínio.

Amemória dos eleitores será então de passarinho ou de elefante?

Casa dos Açores Dança de linha

A Casa dos Açores do Quebeque promove e adiciona uma nova actividade ao seu Calendário de Actividades, na sua sede, situada no 229 rua Fleury oeste.

Trata-se de um curso de dança de linha, com início no dia 1 de Dezembro. O grupo será composto no máximo de 50 pessoas.

Roga-se a todos os interessados de fazerem a sua inscrição até ao dia 29 deste mês. Para mais informações contactar a Caçorbec pelo 388-4129 ou Etelvina Pereira (514)920-0388 ou Gaby Pacheco (450)975-7865.

Clube Oriental Jantar dançante

O Clube Oriental promove no Sábado, dia 29 de Novembro, pelas 19h30, um jantar dançante animado pelo conjunto Contact.

A noite conta também com a participação do Rancho Folclórico da Nazaré e as suas sete saias, e do grupo juvenil do mesmo, vindos de Mississauga, Ontario.

Para reservas ou mais informações: 342-4373.

As promessas dos governantes...

Cont da pág. 5

Seria lógico que os emigrantes, ao mesmo título que qualquer outro estrangeiro, fossem avisados pela banca que eles também poderiam transferir os seus haveres para o "off shore" de modo a não terem que pagar impostos. Mas isso não aconteceu. O mutismo da banca foi total. O que leva a deduzir que houve conluio entre esta e as finanças governamentais. Senão o rombo nas receitas do Estado ainda seria maior.

Os anos passam e a desfaçatez é a mesma. Quando o PSD está no governo é quando são adoptadas as medidas mais gravosas dos interesses da emigração.

Este relacionamento do PSD e dos emigrantes é como aqueles casamentos que perduram mesmo quando há violência doméstica.

"Quanto mais me bates, mais gosto de ti"

Quando o amor é cego...

Associação Portuguesa Dia do Sócio

No Domingo, 7 de Dezembro, a partir das 13h, terá lugar na APC a festa comemorativa do Dia do Sócio, com um almoço bem à portuguesa.

Tarde animada pelo grupo Som 2000.

Entrada gratuita para os sócios; n/sócios 15 APC.

Para reservas: 844-2269.



IMMEUBLES PREDIAL inc.
Courtier immobilier agréé



Carlos Modesto
Agent imm. affilié

NOVO NO MERCADO

VILLERAY - 5 Plex, 1x7½ e 4x4½
Excelente sector. **VENDIDO**
Henri Julien / Castelneau

VILLERAY - "Cottage"
2 Plex transformado em "cottage", 3 quartos-cama fechados, 2 quartos de banho

- Villeray : 2 Plex 4½ **\$149.000** (próximo do Metro)
- Laval Norte : Negócio de refeições ligeiras bom preço.

AVALIAÇÃO GRATUITA DA SUA CASA

OUVERT AU PUBLIC • LIQUIDATION • OUVERT AU PUBLIC • LIQUIDATION

LITERIE

MEGA LIQUIDATION

TAXES INCLUSES

- Douillettes
- Ens. de Douillette POLY-COTON
- Ens. de Douillette JACQUARD
- Ens. de Draps
- Protège-Matelas
- Rideaux de fenêtre

ET BEAUCOUP PLUS!!!

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

60\$	à partir de	10\$
100\$	à partir de	25\$
400\$	à partir de	90\$
60\$	à partir de	15\$
50\$	à partir de	10\$
40\$	à partir de	5\$

LIQUIDATION • OUVERT AU PUBLIC • LIQUIDATION

28-29-30
NOVEMBRE

VENDREDI
12H00 - 21H00

SAMEDI
9H00 - 17H00

DIMANCHE
9H00 - 17H00

La plus grande
vente
de l'année

3 JOURS
SEULEMENT!

ENSEMBLES DE BÉBÉ, COUVERTURES VISON, COUVRE-LIT, DRAP SANTÉ, OREILLER POUR LE CORPS, SERVIETTES, PEINTURE À L'HUILE...ETC.

OUVERT
AU
PUBLIC

À DES PRIX **RIDICULES!!!**

- 10 taies d'oreillers pour \$10
- 4 coussins pour \$10 (sur items selectionnés)
- 3 oreillers pour \$10

Comptant seulement taxes incluses

MAISON CONDELLE
8275, boul. St-Michel, Montréal, Qc.



Desporto

Taça de Portugal

Quatro primodivisionários em queda e o "tomba gigantes" Sanjoanense

(Lusa) - Boavista, Estrela da Amadora, Alverca e Gil Vicente foram os primeiros primo-

divisionários a "caírem" na Taça de Portugal em futebol, numa quarta eliminatória que marcou

a estreia das equipas da Superliga e consagrou um "tomba gigantes": a Sanjoa-



nense. ainda que em menor escala, o papel de David, ao vencer em Alverca por 1-0, com um golo de Jorginho, enquanto Boavista e Estrela da Amadora baquearam sábado ante dois pares: FC Porto e Benfica, respectivamente.

Os "encarnados" foram a primeira equipa a consumir o apuramento, batendo os amadores por 3-1, num encontro que teve a particularidade de os golos terem surgido apenas no derradeiro quarto de hora, por intermédio do jovem João Pereira (74), Tiago (77) e Roger (82), cabendo a Bernardo (86) reduzir para os visitantes.

O FC Porto, detentor do

troféu, afastou o Boavista, graças a um golo solitário, marcado aos 53 minutos, do brasileiro Derlei, melhor marcador do campeonato (nove golos) e o homem que valeu aos "azuis e brancos" três taças na época passada: Supertaça e Taça de Portugal e Taça UEFA.

O Sporting juntou-se aos rivais, ao vencer em Sintra o 1º de Dezembro por 2-0, com os golos a serem concretizados pelos brasileiros Liedson (56) e Clayton (66, de grande penalidade, num lance do qual resultou a expulsão de Marco).

O encontro ficou também marcado pela grave lesão do defesa sportinguista Hugo, que contraiu uma ruptura total do tendão de Aquiles do pé esquerdo e vai ficar afastado da competição até ao final da época, de acordo com o diagnóstico médico inicial.

Beira-Mar, Rio Ave e Paços de Ferreira, todos da Superliga, sentiram grandes dificuldades para assegurar a continuidade na prova, impondo-se todos de forma tangencial, respectivamente, sobre Lourinhanense, Atlético (ambos da III Divisão) e Ovarense (Liga de Honra), respectivamente.

Mais produtivo esteve o primodivisionário Sporting de Braga, que aplicou a goleada do dia ao Paços Brandão (III Divisão), derrotado perante o público afecto por rotundos 6-0, num jogo em que o avançado Igor esteve em destaque, ao marcar dois golos.

Com 14 equipas da Superliga em prova, o sorteio da quinta eliminatória da Taça de Portugal, marcada para 17 de Dezembro, realiza-se na próxima quinta-feira (15:00 horas), em Lisboa.



ATENÇÃO NORDESTE

COMPRA-SE

Prédio - Chalet - Quinta ou Pomar
Local : **Ponta da Madrugada**
Comunicar até 20 de Janeiro de 2004

nense.

O clube de São João da Madeira, que alinha na II Divisão B, surpreendeu o Gil Vicente em casa, impondo-se por 2-0, graças aos golos marcados por Hugo Soares (11 minutos) e Cruz (59), numa eliminatória em que Benfica, FC Porto e Sporting asseguraram, com maior ou menor dificuldade, a qualificação para os 16 avos-de-final.

O Vitória de Setúbal, da Liga de Honra, também assumiu,

Une troisième langue, c'est un atout considérable.

Session d'hiver 2004
du 8 janvier au 21 avril

Programmes et cours crédités

admissibles à l'aide financière

allemand
anglais
arabe
chinois
espagnol
français pour non-francophones
italien
japonais
langue des signes québécoise
portugais brésilien
russe
vietnamien

Formation non créditée

anglais
espagnol
langues des affaires
ateliers de conversation

languenoncr@uqam.ca
(514) 987-3000, poste 5621#

formation en entreprise
sur demande
(514) 987-3000, poste 2282#

École de langues
Université du Québec à Montréal
320, rue Sainte-Catherine Est
local DS-2375
langues@uqam.ca
www.unites.uqam.ca/langues

UQÀM

Prenez position

(514) 987-3980